



BULLETIN COMMUNAL

Heures d'ouverture des guichets

Lundi, mardi et jeudi
08.00 - 12.00
14.00 - 17.00

Mercredi
07.30 - 12.00
14.00 - 17.00

Vendredi
08.00 - 12.00

Mairie

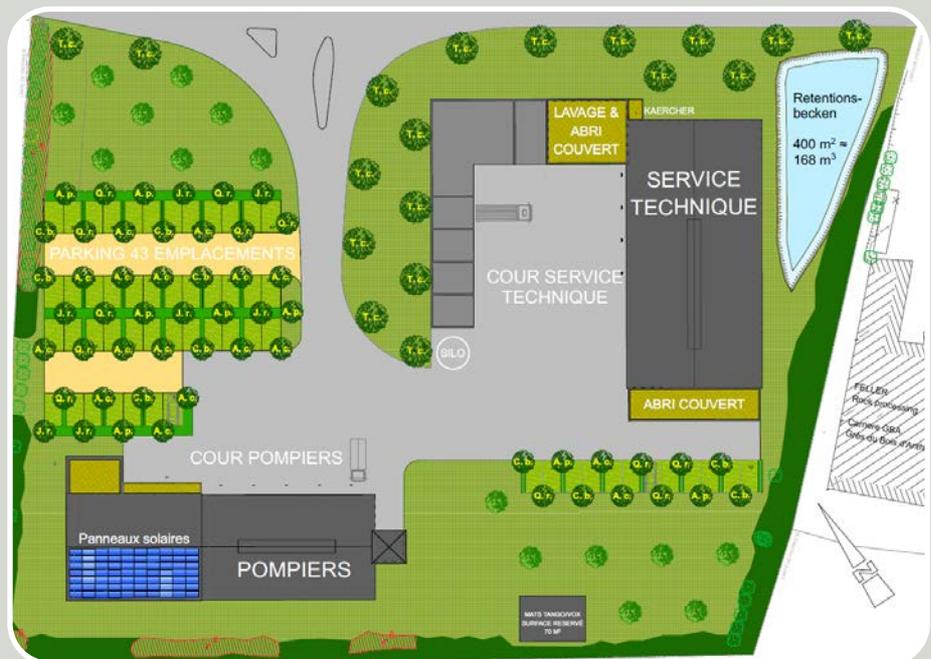
11, rue de l'Église
L-4994 Schouweiler

Adresse postale

B.P. 59
L-4901 Bascharage

Tél.: 37 95 95 - 1
Fax: 37 95 95 - 95

www.dippach.lu
commune@dippach.lu



Plan de situation concernant les nouvelles constructions pour le service d'incendie et le service technique de la commune de Dippach. (Projet approuvé par le conseil communal en date du 19 mars 2012)

Informationsblatt vun der Gemeng Dippech

Bettange / Dippach / Schouweiler / Sprinkange

www.dippach.lu

**Permanence du service
technique en cas d'urgence
(canalisation, réseau
d'eau...):**

**Bereitschaftsdengscht vum
Service Technique a
Noutfäll (Kanalisation,
Waasserréseau...):**

**37 95 95 - 50
24h sur 24 - 7 jours sur 7**



Sommaire

Inhaltsverzeichnis

Page | Sait

Avis aux habitants	Matdeelung un d'Awunner	
- Divers	- Verschiddenes	3
- Vente de deux vieilles voitures	- Verkaaf vun zwee al Autoen	4
- Adjudication du bois de chauffage	- Holzstee fir Brennholz	5
- "Bonne entente avec votre voisin"	- "Sou klappt et och mam Noper"	6
- Déclaration de chiens	- Umelle vun Hënn	7
Entrevue avec M. Claude Wiseler	Entrevue mam Här Claude Wiseler	8
Le budget communal 2011/2012	De Gemengebudget 2011/2012	12
Les rapports du conseil communal	D'Berichter vum Gemengerot	
- Séance du 24 janvier 2012	- Sëtzung vum 24. Januar 2012	15 26
- Séance du 30 janvier 2012	- Sëtzung vum 30. Januar 2012	19 30
- Séance du 19 mars 2012	- Sëtzung vum 19. Mäerz 2012	22 33
Les commissions communales	D'Gemenge Kommissiounen	37
Rétrospective	Réckbléck	
- Démolition de la maison Forrett	- Ofrappe vum Forrettshaus	38
- Fête du personnel / Eco Center	- Personalfeier / Eco Center	40
- CC Norbert Sassel / Grand Nettoyage	- CC Norbert Sassel / Grouss Botz	41
Calendrier des manifestations	Kalenner vun de Manifestatiounen	42
MaCommune		44
Informations diverses	Verschidden Informatiounen	45
Annuaire de la commune	Telefonsbuch vun der Gemeng	48

INFORMATIONS UTILES

Chers citoyennes et citoyens,
Toutes les informations, publiées exclusivement dans
les différents Raiders de la commune, sont disponibles
à partir de 2012 sur le site internet:
www.dippach.lu

NËTZLECH INFORMATIOUNEN

Leif Biergerinnen a Bierger,
All Informatiounen déi bis elo exclusiv an deenen
eenzelnen Raideren an der Gemeng affichéiert goufen,
fann dir ab 2012 och um Internet Site:
www.dippach.lu



Avis à tous les habitants Matdeelung un all d'Awunner de notre commune vun eiser Gemeng

Jour de pèlerinage 2012

Suite à une erreur à la page 2 du bulletin scolaire 2011/2012, nous vous informons que le **jour de pèlerinage a lieu le 4 mai 2012** et non le 11 mai. Ainsi les classes chômeront le 4.05.2012.

Nous vous prions d'accepter nos excuses pour d'éventuels désagréments.

Permanence au niveau du transport scolaire

La commune de Dippach vous informe qu'une permanence téléphonique pour le transport scolaire est opérationnelle de 12h00 à 12h30 et de 16h00 à 16h30 en contactant le numéro 37 95 95 20.

Cette permanence servira dans la mesure du possible d'aide en cas de problèmes rencontrés au niveau du transport (retards, enfants non arrivés à destination, etc.).

Appel de la commission des archives

La commission des archives fait un appel à tous les habitants de la commune de Dippach de lui mettre à disposition d'éventuels photographies et/ou documents qui pourront enrichir le patrimoine historique de la commune. Tout ce qui nous sera remis sera rendu aux propriétaires dès l'encodage dans l'ordinateur.

Vous pouvez vous adresser à un des membres de la commission:

- KANDEL Aloyse, président
Tél.: 30 04 11
- HANSEL Gilbert, secrétaire
Tél.: 37 86 02
- RAULAND Marcel, vice-président
Tél.: 37 00 16
- NILLES Jean, membre
Tél.: 37 87 26

Cours de rattrapage

Les étudiants qui veulent s'engager pour offrir des cours de rattrapages aux jeunes de notre commune peuvent se présenter au guichet de la mairie afin de s'inscrire sur une liste qui sera mis à disposition de la population.

Pilgerdag 2012

Mir informéieren lech dat am Schoulbuet 2011/2012 op der 2. Säit e Fehler ass.

De **Pilgerdag ass de 4. Mee 2012** a net den 11. Mee. Also hunn d'Kanner de 4.05.2012 keng Schoul.

Mir bieten lech dëse Mëssel ze entschëllegen.

Permanence am Kader vum Schoultransport

D'Gemeng Dippech informéiert dat eng telefonesch Permanence fir den Schoultransport vun 12h00 bis 12h30 a vu 16h00 bis 16h30 ënnert der Nummer 37 95 95 20 zur Verfügung steet.

Des Permanence soll no Méiglechkeet am Fall vu Problemer mam Transport (Verspéidungen, Kanner déi net ukommen, etc.) hëllefen.

Opruff vun der Archivekommissioun

D'Archivekommissioun mécht en Appel un d'Awunner vun der Gemeng Dippech fir hinne Photoen an/oder Dokumenter zur Verfügung ze stelle fir de geschichtleche Patrimoine vun der Gemeng ze beräicheren. Alles wat mir kréie gëtt de Leit zréck ginn, nodeems mir dat an eis Archiven opgeholl hunn.

Dir kennt lech un ee vun de Memberen aus der Kommissioun wenden:

- WILWERT Léa, membre
Tél.: 37 06 53
- WALSDORF Gisèle, membre
Tél.: 37 85 85

Nohëllefstonnen

Schüler déi sech wëllen engagéiere fir de Jonken aus der Gemeng Nohëllefstonnen ze ginn, kënnen sech am Guichet op der Gemeng presentéiere fir sech an eng Lëscht anzedroen déi den Awunner zur Verfügung gestalt gëtt.

Avis à tous les habitants *Matdeelung un all d'Awunner*
de notre commune *vun eiser Gemeng*

Vente de deux vieilles voitures

Il est porté à la connaissance du public intéressé que la commune de Dippach entend vendre les voitures suivantes:

RENAULT R4 GTL

(1974)



Les véhicules sont dans un mauvais état et ne sont actuellement pas en état de marche.

Les véhicules seront relaiés au meilleur offrant. Les offres écrites au montant minimal de 500,00 € seront à adresser sous enveloppe fermée au secrétariat communal de la commune de Dippach, soit par voie postale (11, rue de l'Eglise, L-4994 Schouweiler ou B.P. 59, L-4901 Bascharage), soit par dépôt en personne par l'offrant, pour le 11 mai 2012 à 10.00 heures au plus tard. Veuillez indiquer 'Offre pour vente d'une vieille voiture' sur l'enveloppe.

Il sera procédé à l'ouverture des offres, le 11 mai 2012 à 10.00 heures en séance publique.

Les voitures sont disponibles pour inspection **uniquement sur rendez-vous**. Veuillez vous adresser à Mr Claude HASTERT au 37 95 95 31 pour fixer un rendez-vous.

Verkaaf vun zwee al Autoen

D'Gemeng Dippech deelt der Bevölkerung mat, dat si folgend 2 Autoen wëll verkaafen:

CITROËN DS

(1974)



D'Autoe sinn an engem schlechten Zoustand a sinn net fuerbereet.

D'Autoe ginn un d'Persoun déi am meeschte gebueden huet. D'schrëftlech Offere mat engem Mindestgebuet vun 500,00 € mussen an enger zouener Enveloppe un d'Sekretariat vun der Gemeng adresséiert ginn, entweder per Post (11, rue de l'Eglise, L-4994 Schouweiler oder B.P. 59, L-4901 Bascharage) oder perséinlech op der Gemeng ofginn, bis spéitstens den 11. Mee 2012 um 10 Auer. Schreift w-e-g 'Offer vir de Verkaf vun engem alen Auto' op d'Enveloppe.

D'Offere ginn den 11. Mee 2012 um 10 Auer, an öffentlecher Sitzung opgemaach.

D'Autoe kënnen **nëmmen op Rendezvous** inspizéiert ginn. Wend lech w-e-g un den Här Claude HASTERT um 37 95 95 31 fir e Rendezvous festzeleeën.

Avis à tous les habitants *Matdeelung un all d'Awunner*
de notre commune *vun eiser Gemeng*

Adjudication publique du bois de chauffage

L'adjudication publique aura lieu le

12 mai 2012 à 11h00

au lieu-dit « Dieden Acht »,

accessible depuis la « route de Luxembourg » à Dippach (RN5) en direction de Mamer suivant le plan d'accès ci-dessous (parking disponible).

Des grillades et boissons seront offertes aux clients.

Pour tous renseignements supplémentaires, veuillez vous adresser à M. Alain SCHOMER, préposé forestier, Tél.: 621 202 152 (Lu-Ve: 8h00 - 17h00).



Ëffentlech Holzstee fir Brennholz

D'ëffentlech Holzstee ass dëst Joer den

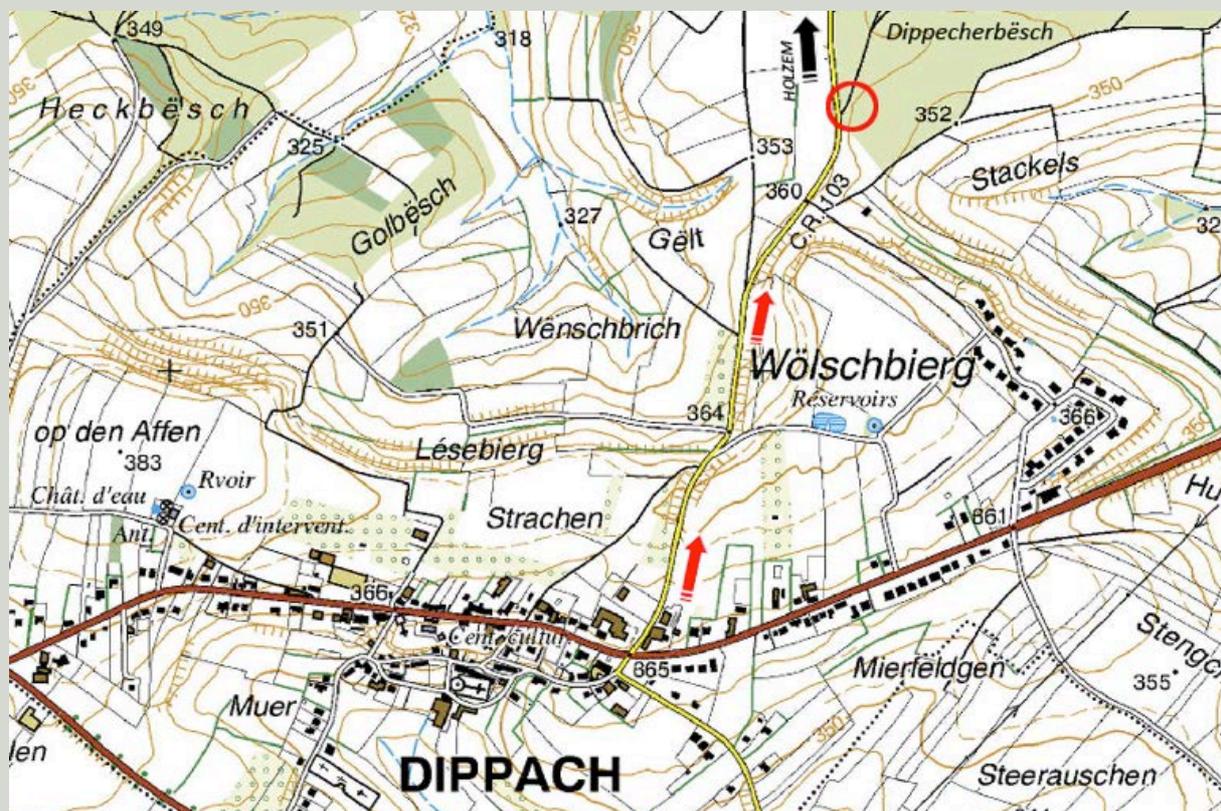
12. Mee 2012 um 11h00

am Bësch « Dieden Acht »,

accessibel vun der « Lëtzebuerger Strooss » zu Dippech (RN5) an Direktioun Mamer no dem Plang hei hannendrun (Parking disponibel).

Gegrilltes a Gedrénks ginn offréiert.

Fir all zousätzlech Informatiounen kënt Dir lech un den Här Alain SCHOMER, Fierschter, um Tel.: 621 202 152 vu Méindes bis Fréides vun 8h00 bis 17h00 Auer wenden.



Avis à tous les habitants Matdeelung un all d'Awunner
de notre commune vun eiser Gemeng

**Pour une bonne entente
avec votre voisin...**

Le printemps arrive à grands pas et nos citoyens préparent leurs jardins pour l'été. Afin de promouvoir une bonne entente entre voisins, il est important de se tenir aux règlements existants.

La commune de Dippach vous informe sur les articles 671, 672, 672-1 et 673 du CODE CIVILE qui définissent la hauteur et la distance des arbustes.



**Sou klappt et och
mam Noper...**

D'Fréijor kënt mat grouse Schrëtt an d'Leit bereeden hire Gaart op de Summer vir. Fir dass et mat den Noperen klappt, ass et wichteg sech un d'Reglementer ze halen.

D'Gemeng Dippech informéiert iech doriwwer dass am Artikel 671, 672, 672-1 an 673 aus dem CODE CIVILE genau définiert ass, wéi et mat der Héicht an Ofstand vun ären Hecken

Art. 671. (L. 29 juillet 1993) Il n'est permis d'avoir des arbres, arbrisseaux et arbustes dont la hauteur dépasse deux mètres qu'à la distance de deux mètres de la ligne séparative des deux héritages. Les arbres, arbrisseaux et arbustes de toute espèce peuvent être plantés en espaliers de chaque côté de la clôture séparative, sans que l'on soit tenu d'observer aucune distance.

Si le mur de séparation n'est pas mitoyen, le propriétaire seul a le droit d'y appuyer ses espaliers.

Art. 672. (L. 29 juillet 1993) Le voisin peut exiger que les arbres, arbrisseaux et arbustes plantés à une distance moindre que la distance légale soient arrachés ou réduits à la hauteur de deux mètres, à moins qu'il n'y ait titre, destination du père de famille ou prescription décennale.

Si les arbres meurent ou s'ils sont coupés ou arrachés, le voisin ne peut les remplacer qu'en observant la distance légale.

Art. 672-1. (L. 29 juillet 1993) Celui sur la propriété duquel avancent les branches des arbres, arbustes et arbrisseaux du voisin peut contraindre celui-ci à les couper. Tant qu'il renonce à l'exercice de ce droit, il peut s'approprier les fruits poussant sur ces branches.

Si ce sont des racines, ronces ou brindilles qui avancent sur son héritage, il a droit de les couper lui-même à la limite de la ligne séparative.

Le droit de couper les racines et les branches ou de faire couper les branches des arbres est imprescriptible.

Néanmoins, le droit de couper les racines et les branches ne s'applique pas aux arbres protégés par la législation sur la conservation de la nature ou la protection des sites et monuments nationaux ainsi qu'aux arbres de lisières, âgés de plus de trente ans et faisant partie d'un massif forestier de plus d'un hectare.

Art. 673. Les arbres qui se trouvent dans la haie mitoyenne sont mitoyens comme la haie, et chacun des deux propriétaires a droit de requérir qu'ils soient abattus.

Avis à tous les habitants Matdeelung un all d'Awunner de notre commune vun eiser Gemeng

Déclaration de chiens

Nous tenons à vous rendre attentif aux nouvelles dispositions de la loi du 12 novembre 2011 modifiant la loi du 9 mai 2008 relative aux chiens et du règlement grand-ducal du 12 novembre 2011 modifiant le règlement grand-ducal du 8 mai 2008 concernant l'identification et la déclaration des chiens.

Ainsi, dans le cadre de la simplification administrative, les dispositions de la loi se limitent dorénavant à une déclaration UNIQUE de la part du détenteur de chien auprès de l'Administration Communale.

Ceci implique que tout changement, tel que déménagement du détenteur, décès ou vente du chien, etc. est à déclarer impérativement à l'Administration Communale.

Veuillez noter que les données quant aux chiens détenus sur le territoire de la commune sont dès à présent transmises périodiquement à l'Administration des Services Vétérinaires et nous tenons à rappeler que:

- Tout chien doit être déclaré auprès de l'Administration Communale endéans 1 mois, respectivement dans les 4 mois qui suivent sa naissance
- Des mesures particulières sont prévues pour les chiens susceptibles d'être dangereux, tel que:
 - ▶ Staffordshire bull terrier
 - ▶ Mastiff (boer-bulls) et chiens assimilables
 - ▶ American Staffordshire terrier (pit-bulls) et chiens assimilables
 - ▶ Tosa et chiens assimilables
 - ▶ respectivement les chiens dont il a été constaté par une décision du directeur de l'Administration des services vétérinaires, qu'ils se sont révélés dangereux.



Umelle vun Hënn

Mir maachen lech opmierksam op déi nei Dispositiounen vum Gesetz vum 12. November 2011 wat d'Hondsgesetz vum 9. Mee 2008 modifizéiert a vum groussherzogleche Reglement vum 12. November 2011 wat d'groussherzoglecht Reglement vum 8. Mee 2008 iwwert d'Identifikatioun an d'Umeldung vun den Hënn modifizéiert.

Am Kader vun der Simplification Administrative, beschränkt d'Gesetz sech op eng EEMOLEG Umeldung op der Gemeng vum Hondsbesëtzer.

Dëst bréngt mat sech dat all Changement, wéi Plënnere vum Besëtzer, Doud oder Verkauf vum Hond, asw. onbedingt op der Gemeng ze deklaréieren ass.

Mir weisen lech drop hin dat Daten iwwert d'Hënn, déi um Territoire vun der Gemeng gehale ginn, seit dem neie Gesetz periodesch un d'Vétérinairesverwaltung iwwermëttelt ginn an mir wëllen lech drun erënneren dat:

- All Hond innerhalb vun 1 Mount op der Gemeng muss ugemelt ginn, respektiv innerhalb vu 4 Méint no der Gebuert
- Speziell Mesuren si virgesinn fir déi Hënn déi méiglecherweis geféierlech sinn, wéi:
 - ▶ Staffordshire bull terrier
 - ▶ Mastiff (boer-bulls) a vergläichbar Hënn
 - ▶ American Staffordshire terrier (pit-bulls) a vergläichbar Hënn
 - ▶ Tosa a vergläichbar Hënn
 - ▶ respektiv déi Hënn wou duerch eng Decisioun vum Direkter vun der Vétérinairesverwaltung festgehale ginn ass, dat sech erginn huet dat se geféierlech sinn.

Les
formulaires sont
disponibles à la
commune et sur:
[www.dippach.lu/
publications](http://www.dippach.lu/publications)

Entrevue du collège échevinal avec M. Claude Wiseler

(Ministre du Développement durable et des Infrastructures)

Dans l'esprit de ne rien négliger pour trouver des solutions aux problèmes qui se posent dans notre commune au niveau de la circulation routière et du transport public, le collège échevinal a pris l'initiative pour pouvoir présenter au ministre compétent les soucis qui préoccupent les citoyens de notre commune.

Les sujets suivants ont été abordés lors de la réunion du 14 février 2012:

Le contournement routier de Bascharage et de Dippach

Depuis des décennies on parle d'un contournement routier pour les communes de Dippach et de Bascharage sans aboutir d'ailleurs à un résultat concret.

Or actuellement (d'après les informations de la presse), il semble que le contournement de Bascharage jouit d'une priorité nationale et que le ministre du Développement durable et des Infrastructures serait en train d'examiner les alternatives pour présenter un projet de loi au plus tard en septembre 2012.

Le premier but était donc d'être informé sur les réflexions et les intentions du ministère dans ce dossier et défendre à tout prix les intérêts de la commune de Dippach.

Déjà aujourd'hui, avec un passage quotidien de +/- 15.000 véhicules sur la route nationale à Schouweiler il faut constater que notre commune est submergée par un trafic routier insupportable.

Construire uniquement un contournement pour Bascharage, signifie sans doute d'accroître encore davantage les embouteillages sur le territoire de la commune de Dippach.



Entrevue vum Schäfferot mam Här Claude Wiseler

(Minister vun der Nohaltegkeet a vun den Infrastrukturen)

Fir all Méiglechkeet auszeschöpfen fir eng Léisung zu de Problemer am Stroosseverkéier a vum öffentlechen Transport an eiser Gemeng ze fannen, huet de Schäfferot d'Initiativ geholl fir dem zoustännege Minister d'Suerge vun den Awunner vun eiser Gemeng virzebréngen.

Folgend Sujete goufen an der Reunioun vum 14. Februar 2012 ugesprach:

D'Emgéiungsstrooss vu Käerjeng an Dippech

Säit Joerzénge gëtt vun enger Emgéiungsstrooss fir d'Gemengen Dippach a Käerjeng geschwat, ouni e konkret Resultat.

Elo (no Informatiounen vun der Presse) gesäit et aus wéi wann d'Emgéiungsstrooss vu Käerjeng eng national Prioritéit genéisst an dat de Nohaltegkeetsminister am Gang wär

Alternativen ze analyséiere fir e Gesetzesentwurf spéitstens am September 2012 kenne virzestellen.

Dat éischt Ziel war also fir iwwert Gedanken an Absichte vum Minister an dësem Dossier informéiert ze ginn a mat alle Mëttelen

d'Intressen vun der Gemeng Dippach ze verdeedegen.

Schonn hautdesdaags, wou dagdeeglech +/- 15.000 Gefierer op der Nationalstrooss zu Schuller duerchfueren, geet eis Gemeng am Trafic ënner.

Eng Emgéiungsstrooss nëmme fir Käerjeng baue bedeit ouni Zweifel nach méi Stauen um Territoire vun der Gemeng Dippach.

D'Vertrieder vun der Gemeng Dippach deelen dem Minister mat dat all aner Léisung wéi eng Emgéiungsstrooss fir di 2 betraffe Gemengen ze verwierklechen net akzeptabel ass.

Entrevue du collègue échevinal avec M. Claude Wiseler

(Ministre du Développement durable et des Infrastructures)

Les représentants de la commune de Dippach font donc savoir au ministre que toute autre solution que de réaliser en parallèle un contournement pour les 2 communes concernées, n'est pas acceptable.

En assurant sa compréhension pour les réflexions et les inquiétudes de la commune de Dippach, Monsieur le Ministre C. Wiseler tient à préciser que les travaux d'études sont bien plus avancés au niveau de Bascharage que de Dippach. Bien que le tracé définitif ne soit pas encore connu, il se voit en mesure d'élaborer, avec l'évaluation de l'ensemble des informations recueillies, encore en 2012 le projet de loi nécessaire.

En ce qui concerne la commune de Dippach il faut savoir que ce sont des contraintes d'ordre environnementales, qui font que l'idée de tracé d'un ancien projet de contournement n'est pas réalisable au niveau du tronçon longeant la ligne ferroviaire entre Bascharage et Schouweiler.

Sachant également qu'une quantité actuelle non-négligeable de véhicules (+/- 3.700 unités) traversent le village de Dippach pour se diriger vers Holzem/Mamer et en général vers le nord de notre pays, le ministre accepte d'étudier, dans les meilleurs délais possibles, toutes variantes permettant d'écarter au mieux le trafic de transit des localités de la commune de Dippach.

Il charge les responsables de l'Administration des Ponts et Chaussées de faire réaliser les études nécessaires.

Les résultats y relatif devraient être disponibles en automne 2012.

Le contournement du passage à niveau de Dippach-Gare

Dans le cadre du projet de la mise à double voie de la ligne ferroviaire Pétange-Luxembourg il est prévu de supprimer le passage à niveau actuel de Dippach-Gare. A cette fin l'Administration des Ponts et Chaussée a planifié la construction d'un contournement routier.

Entrevue vum Schäfferot mam Här Claude Wiseler

(Minister vun der Nohaltegkeet a vun den Infrastrukturen)

De Minister séchert eis säi Verständnis fir d'Iwwerleeungen an d'Suerge vun der Gemeng Dippech zou, präziséiert awer dat d'Aarbechte vun der Etude fir Käerjeng e gutt Stéck weider sinn wéi fir Dippech. Obwuel den definitive Verlaf nach net bekannt ass, schéngt et dem Minister méiglech, mat der Bewäertung vun all de gesammelten Informatiounen, 2012 nach e Gesetzesentwurf aus ze schaffen.

Wat d'Gemeng Dippech ugeet, muss een sech bewosst sinn dat d'Iddi vum Verlaf vum alen Emgéiunungsprojet duerch verschidden Ëmweltconstraintë net op dem Deel laanscht der Zuchstreck tëschent Käerjeng a Schuller ze maachen ass.

Well eng gréisser Unzuel u Gefierer (+/- 3.700 Stéck) Dippech a Richtung Holzem/Mamer duerchfueren an generell a Richtung Norde vum Land, akzeptéiert de Minister fir all Variante schnellst méiglech ze analyséiere fir den Trafic duerch d'Dierfer vun der Gemeng Dippech beschtméiglech ze besäitegen.

E chargéiert d'Stroossebauverwaltung fir di néideg Etuden ze realiséieren.

D'Resultater vun där Etude dierften am Hierscht 2012 disponibel sinn.

D'Emgéigungsstrooss vun der Barrière vun Dippech-Gare

Am Kader vum Projet vun der Zweegleisgkeet vun der Zuchstreck Péiteng-Lëtzebuerg ass virgesi fir d'Barrière vun der Dippech-Gare ofzeschaffen. Dofir huet d'Stroossebauverwaltung geplangt eng Emgéigungsstrooss ze bauen.

D'Ziel war et fir d'Aarbechten um Stroossennetz parallel mat den Aarbechte vun der Zuchstreck ofzeschléissen. Elo muss een awer feststellen dat um Niveau vum Stroossennetz d'Aarbechten nach net ugefangen hunn, awer d'Zuchstreck fir Enn des Joers soll fäerdeg sinn.

Entrevue du collègue échevinal avec M. Claude Wiseler

(Ministre du Développement durable et des Infrastructures)

Le but était d'achever les travaux routiers en parallèle avec les travaux ferroviaires. Or on doit constater que du côté « route » les travaux n'ont pas encore commencé alors qu'au niveau « chemins de fer » l'achèvement de la mise à double voie est prévue pour la fin de l'exercice en cours.

La planification du nouvel horaire des trains voyageurs, valable à partir de mi-décembre 2012, va en principe dans le sens à dédoubler la cadence actuelle sur la ligne en question.

Si on connaît les files d'attentes considérables d'aujourd'hui à Dippach-Gare et si on sait que, pour des raisons de sécurité, le temps de fermeture des barrières du passage à niveau de Dippach-Gare pourra atteindre au courant de certaines plages de la journée jusqu'à 40 minutes/heure, il n'est pas difficile de s'imaginer les conséquences néfastes y relatives, à savoir des embouteillages quotidiens énormes sur les routes concernées, sans parler des nuisances et de la qualité de vie dégradée pour les citoyens touchés.

Confronté avec ces problèmes imminents, M. Claude Wiseler fait savoir que ses services sont au courant de la situation. C'est en effet l'Administration des Ponts et Chaussées, qui se voit bloquée dans sa mission d'acquérir les terrains nécessaires pour la construction des infrastructures routières du contournement. Le retard actuel est, suivant les informations obtenues, à reconduire au fait que depuis deux ans un propriétaire du côté de Reckange/Mess s'oppose aux différentes propositions faites dans ce dossier.

Monsieur le Ministre C. Wiseler promet finalement aux représentants de la commune de Dippach de lancer la procédure d'expropriation si un accord d'acquisition des terrains nécessaires ne pourrait être trouvé avant la fin du mois de février 2012.



Entrevue vum Schäfferot mam Här Claude Wiseler

(Minister vun der Nohaltegkeet a vun den Infrastrukturen)

De Plang vum neien Horaire vun den Persounenzich, deen ab Mëtt Dezember 2012 a Kraaft trëtt, gesäit am Prinzip eng Verdueblung vun der Frequenz vun der betraffener Ligne fir.

An der aktueller Situatioun kënnt et schonn zu gréissere Réckstauen a wann ee weess dat wéinst den Sécherheetsvirschrëften d'Barrière zu Dippech-Gare mat Zäite bis zu 40 Minutten/Stonn zou ka sinn, da sinn grave

Konsequenze virprogramméiert, wei enorm dagdeeglech Stauen op de betraffene Stroossen a grouss Belästegung an Aschnëtter an d'Liewensqualitéit vun de betraffenen Awunner.

Mat dësen onmëttelbare Problemer confrontéiert, deelt den Här Wiseler mat dat seng Servicier sech der Situatioun bewusst, sinn. De Problem ass dat d'Stroosbauverwaltung beim Uschafe vun den néidegen Terraine fir de Bau vun den Infrastrukture vun der Emgéigungsstroos blockéiert gëtt. Di aktuell Verspéidung ass dorops zrëck ze féieren dat sech e Propriétaire op der Säit vu Recken un der Mess säit zwee Joer all Propositionen opposéiert.

Den Här Minister C. Wiseler verspricht den Verrieder vun der Gemeng Dippech schlussendlech fir d'Expropriationsprozedur ze lancéiere wa bis Enn Februar 2012 keen Accord fir d'Uschafe vun den néidegen Terraine fonnt gouf.

Entrevue du collège échevinal avec M. Claude Wiseler

(Ministre du Développement durable et des Infrastructures)

Raccordement de Bettange-sur-Mess aux lignes d'autobus du RGTR

L'offre en matière de transport public, repose dans la commune de Dippach en majeure partie sur la ligne d'autobus No 215 (Bascharage-Dippach-Kirchberg et retour). Vu la cadence de 3 trajets en aller et retour par heure, voir même tous les 10 minutes pendant les heures de pointe, ce mode de transport est devenu très populaire pour se rendre à Luxembourg.

Or les habitants du centre de Bettange-sur-Mess sont malheureusement désavantagés dans ce contexte. La possibilité la plus proche pour pouvoir utiliser le transport public est de se rendre à Dippach-Gare pour prendre le train (trajet à pied relativement long).

Voilà pourquoi le collège échevinal voulait profiter de l'occasion pour saisir le ministre d'une demande tendant à analyser les possibilités d'un raccordement du village de Bettange/Mess au réseau du RGTR.

L'idée minimale proposée au ministre consiste à compléter une fois par heure les trajets de la ligne 215 par une desserte du village de Bettange/Mess. Cette demande est encore appuyée par un plan routier indiquant 2 variantes de trajets possibles.

Monsieur le Ministre C. Wiseler s'engage à transmettre la demande en question à ses services compétents pour étudier toutes les solutions possibles dans ce dossier. Une réponse serait à prévoir dans les meilleurs délais.



Entrevue vum Schäfferot mam Här Claude Wiseler

(Minister vun der Nohaltegkeet a vun den Infrastrukturen)

Uschlësse vu Betten op der Mess un d'Buslinne vum RGTR

D'Offer vum ëffentlechen Transport an der Gemeng Dippech berout zum gréissten Deel op der Buslinn 215 (Käerjeng – Dippech – Kierchbierg an zeréck). Duerch de Rhythmus vun 3 Trajeten hin an zeréck pro Stonn, souguer all 10 Minutten an de Spëttestonnen, ass dësen Transportmëttel ganz beléift fir an d'Stad ze fueren.

Leider sinn d'Awunner vu Betten op der Mess an dësem Kontext benodelegt. Di nootste Méiglechkeet fir den ëffentlechen Transport ze notzen ass fir sech op

Dippech-Gare ze begi fir do den Zuch ze huelen (Trajet deen ze Fouss zimlech wäit ass).

Dofir wollt de Schäfferot gär vun der Geleeënheet profitéiere de Minister mat enger Demande ze saiséiere fir eng Analyse vun de Méiglechkeeten ze maachen, fir Betten op der Mess un d'Netz vum RGTR unzeschlëssen.

De Minimum deen dem Minister proposéiert gëtt ass fir eemol an der Stonn den Trajet vun der Ligne 215 mat enger Verbindung un Betten op der Mess ze vervollstännegen. Dës Ufro gëtt duerch e Plang mat 2 méigleche Variante gestäipt.

Den Här Minister C. Wiseler engagéiert sech fir Demande un seng zoustänneg Servicer weider ze leede fir all méiglech Léisungen an dësem Dossier ze ënnersichen. Eng Äntwert sollt schnellst méiglech disponibel sinn.

Budget communal2011/2012Gemegebudget2011/2012

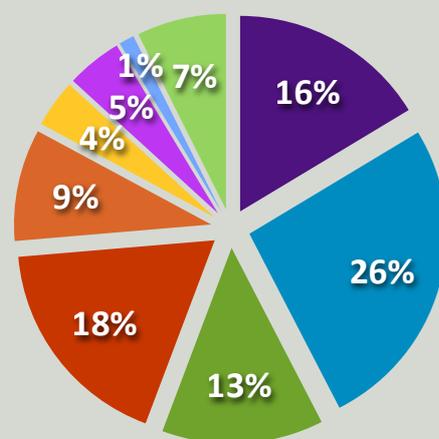
A) Données globales

BUDGET RECTIFIÉ 2011		
	SERVICE ORDINAIRE	SERVICE EXTRAORDINAIRE
Total des recettes	9.588.570,22 €	815.121,92 €
Total des dépenses	7.013.002,30 €	5.353.815,54 €
Boni / Mali propre à l'exercice	2.575.567,92 €	-4.538.693,62 €
Boni / Mali du compte 2010 (Total des ex. antérieurs)	6.807.607,18 €	0,00 €
Boni / Mali général	9.383.175,10 €	-4.538.693,62 €
TRANSFERT de l'ordinaire à l'extraordinaire	-4.538.693,62 €	4.538.693,62 €
Boni présumé fin 2011	4.844.481,48 €	0,00 €

BUDGET INITIAL 2012		
	SERVICE ORDINAIRE	SERVICE EXTRAORDINAIRE
Total des recettes	10.855.858,69 €	999.932,68 €
Total des dépenses	7.802.176,89 €	7.357.897,09 €
Boni / Mali propre à l'exercice	3.053.681,80 €	-6.357.964,41 €
Boni / Mali du compte 2011 + total des ex. antérieurs	4.844.481,48 €	0,00 €
Boni / Mali général	7.898.163,28 €	-6.357.964,41 €
TRANSFERT de l'ordinaire à l'extraordinaire	-6.357.964,41 €	6.357.964,41 €
Boni présumé fin 2012	1.540.198,87 €	0,00 €

Budget communal2011/2012Gemegebudget2011/2012**B) Dépenses courantes**

DÉPENSES ORDINAIRES	BUDGET 2011 RECTIFIÉ	BUDGET 2012
Administration générale	1.177.821,82 €	1.273.675,58 €
Enseignement	1.937.280,00 €	2.038.550,00 €
Maison relais et prévisions sociales	908.125,91 €	1.034.115,59 €
Eau, canalisation, élim. déchets et environ.	1.251.500,36 €	1.399.840,11 €
Culture, sport, loisirs et cultes	645.796,71 €	722.707,03 €
Agriculture et domaine forestier	260.247,00 €	306.988,00 €
Infrastructures routières et transport	327.621,00 €	356.454,00 €
Dette communale	124.000,00 €	98.000,00 €
Autres	380.609,50 €	571.846,58 €
TOTAL	7.013.002,30 €	7.802.176,89 €

Budget 2012**C) Eléments particuliers du Budget ordinaire 2012**

- Inscription d'un crédit pour indemniser les membres du service d'incendie en cas d'interventions, par analogie au mécanisme prévu au niveau national en ce qui concerne les bénévoles de la « protection civile »;
- Augmentation du budget prévu pour les subsides à accorder le moment venu aux associations locales (+10 %);
- Prise en charge à hauteur de 50 % des frais liés au poste d'un 2^{ème} éducateur pour les besoins de la maison des jeunes;
- Hausse du crédit prévu pour les activités des jeunes;
- Ordures:
 - ▶ participation aux frais de fonctionnement du parc de recyclage de Bascharage (mise en exploitation prévisible au courant du premier semestre 2012);
 - ▶ nouveau concept pour l'enlèvement des ordures (p.ex enlèvement à domicile de papier/carton et verre);
- Participation aux frais des conseils environnementaux (« MyEnergy ») données aux citoyens de la commune de Dippach;
- Jumelage: réduction des coûts suite à la décision de voyager en train (TGV);
- Activités culturelles: mise en place d'un nouveau concept permettant de réaliser certaines économies.

Budget communal2011/2012Gemegebudget2011/2012**D) Principaux investissements 2011/2012**

	BUDGET 2011 RECTIFIÉ	BUDGET 2012
Réalisation d'un local pour pompiers et ateliers du service de régie	81.708 €	500.000 €
Service d'incendie communal: Acquisition d'un véhicule d'intervention de type TLF 2000 STA	0 €	350.000 €
Ecole primaire: création d'espace scolaire supplémentaire	212.495 €	175.000 €
Aménagement d'une maison relais sur le site scolaire à Schouweiler	106.500 €	175.000 €
Réfection de la façade de l'école préscolaire à Schouweiler	75.000 €	200.000 €
Adaptation aux besoins des blocs sanitaires de l'école centrale à Schouweiler	0 €	125.000 €
Réalisation de l'infrastructure routière pour accéder au nouveau complexe scolaire à Schouweiler	10.000 €	400.000 €
Transformation de la crèche à Dippach en vue de pouvoir accueillir uniquement les groupes d'âge de 0-4 ans	0 €	150.000 €
Aménagement d'un "BOLTZPLATZ" à Bettange	5.000 €	210.000 €
Construction d'un "HOME" à disposition de la section locale de la FNEL	655.087 €	100.000 €
Aménagement d'un terrain d'entraînement pour les besoins de "l'étoile sportive" de Schouweiler	5.000 €	1.000.000 €
Réalisation d'un concept écologique pour le hall sportif à Schouweiler (avec mise en conformité aux normes)	200.000 €	75.000 €
Réfection complète de la voirie et des réseaux au niveau du lotissement "Galgenberg" à Dippach	1.335.000 €	0 €
Réfection complète de la voirie et des réseaux au niveau du lotissement "HAARD" à Bettange	1.100.000 €	1.200.000 €
Réfection de la rue Nic. Calmes à Sprinkange	420.000 €	380.000 €
Réaménagement de la rue des tisserands à Schouweiler	0 €	350.000 €



CONSEIL COMMUNAL

Rapport de la séance du 24 janvier 2012

Présents:

Ady Hahn (LSAP), bourgmestre

Max Hahn (DP), Romain Haas (LSAP), échevins

Jean-Paul Bleser (LSAP), Arsène Berger (DP), Gaston Braun (LSAP), Manon Bei-Roller (LSAP), Claude Bosseler (CSV), Armand Kariger (CSV), Carlo Neu (CSV), Benoît Theisen (CSV), conseillers

Claude Elsen, secrétaire

Absents:

néant

Avant le commencement officiel de la réunion du conseil, M. Ady HAHN (LSAP) prie les membres de respecter une minute de silence suite au décès de Monsieur Jean-Pierre Fischer, bourgmestre de la commune de Dippach de 1988 à 1990.

ORDRE DU JOUR

1. Nouveau Projet d'Aménagement Général (PAG) de la commune de Dippach, suite à la refonte complète de l'ancien plan, suite aux dispositions légales en vigueur – Présentation et décision provisoire.

Monsieur Max Hahn (DP) a pris en charge l'introduction au sujet, suivi d'une courte description d'évolution du projet d'élaboration d'un nouveau PAG pour la commune de Dippach.

Dans ce contexte il a fourni les informations suivantes:

- Le plan d'aménagement actuel de la commune date de l'année 1985 et a été élaboré suivant les dispositions de la loi de 1937.
- La loi du 19 juillet 2004 oblige chaque commune à faire élaborer un nouveau PAG pour l'ensemble de leur territoire. La date limite y relative a été prolongée entretemps jusqu'au 08/08/2013.
- L'élaboration du nouveau PAG a été lancée en 2006 par la coalition LSAP-DP. Après le changement au niveau du pouvoir politique dans la commune (2009), le CSV a finalisé les travaux.
- Le nouveau projet, qui prévoyait une augmentation des zones réservées à l'habitation d'une surface de 20 ha a été envoyé début 2011 aux ministères compétents pour avis.
- L'avis y relatif a été transmis à la commune début août 2011.
- Au courant de l'année 2011 le législateur a procédé à un amendement de la loi de 2004 sur toute une série de dispositions.
- Après les élections communales du 09 octobre 2011 la nouvelle majorité LSAP-DP avait l'option de démarrer l'élaboration d'un nouveau PAG sous les nouvelles dispositions législatives ou bien de continuer dans le cadre de la loi de 2004 avec la procédure engagée par le CSV.
- Malgré le fait que le projet du CSV ne reflète pas entièrement les idées de la nouvelle majorité LSAP-DP, nous nous sommes décidés, pour des raisons financières et dans le but de ne pas étaler dans le temps la réforme de notre PAG, de poursuivre le chemin de la procédure en cours.
- Il fallait donc prendre en compte la critique massive du département de l'aménagement du territoire et celui de l'environnement. Cette critique est basée principalement, à côté de toute une série de critères environnementaux, sur le fait que la commune de Dippach figure parmi les communes classées dans le cadre du concept de l'IVL (Integratives Verkehrs- und Landesentwicklungskonzept) comme partie intégrante de la ceinture verte entre la ville de Luxembourg et le sud du pays. Comme cette zone n'autorise qu'un accroissement très modeste de la population, le ministère n'est pas d'accord d'agrandir le périmètre de la zone d'habitation d'une telle envergure que proposée.
- Or il faut préciser que les responsables du ministère oublient que les propriétaires des terrains qui se trouvent déjà actuellement dans le périmètre ne sont souvent pas disposés à construire ou à vendre.
- La coalition LSAP-DP a l'intention d'agir, dans le sens de procéder à une révision du PAG actuellement soumis au vote du Conseil Communal dans un délai de 2 ans. A ce moment nous pouvons nous imaginer de faire sortir du périmètre les surfaces, où une viabilisation n'est pas prévue à court et moyen terme, ceci au profit d'autres terrains.



CONSEIL COMMUNAL

Rapport de la séance du 24 janvier 2012

- Au niveau de la procédure d'approbation, il y lieu de préciser les délais suivants:
 - ▶ Le janvier 28 janvier le PAG provisoire sera publié dans les journaux principaux, le Raider et sur le site internet.
 - ▶ Une réunion d'information sera organisée à la commune en date du 7 février 2012.
 - ▶ Jusqu'au 1 mars inclus il a moyen de saisir le collège échevinal de réclamations, remarques et objections.
 - ▶ Dans la mesure du possible le conseil communal procédera fin mars au deuxième vote en tenant compte des modifications éventuelles.

M. Claude BOSSELER (CSV) remercie Max Hahn des explications précises données et remarque qu'il serait nécessaire d'intervenir auprès du Ministère compétent afin de changer la tactique des subsides accordés. En effet avec la réaffectation de certaines zones, de nouvelles constructions ne sont pas possibles. Sans nouvelles constructions, le nombre d'habitants n'augmente pas et les recettes de la commune vont stagner.

M. Max HAHN (DP) réplique qu'une augmentation plus faible de la population constitue également un argument appliqué par le Ministère et entraîne un niveau de coûts moins élevé en matière d'infrastructures communales.

M. Arsène BERGER (DP) note qu'avec les surfaces actuellement disponibles à la construction, la population pourrait augmenter de 1000 personnes, sans compter qu'avec l'extension du Pag, elle augmentera encore une fois de 1000 personnes.

Décision: La décision est divisée en trois votes pour éviter que des intérêts personnels influencent le vote. Les conseillers résidents la localité qui est proposée au vote ne prennent pas part au vote.

Dippach (conseillers sortis: Romain Haas, Armand Kariger): Le nouveau projet d'aménagement général pour la localité de Dippach a été accepté à l'unanimité.

Schouweiler/Sprinkange (conseillers sortis: Claude Bosseler, Armand Kariger): Le nouveau projet d'aménagement général pour les localités Schouweiler et Sprinkange a été accepté à l'unanimité.

Bettange-sur-Mess (conseillers sortis: Benoît Theisen, Gaston Braun): Le nouveau projet d'aménagement général pour la localité de Bettange-sur-Mess a été accepté à l'unanimité.

2. Convention entre la commune et l'entreprise qui organise le service de bus pour jeunes « Night-Rider Card » dans la commune de Dippach – Décision quant à la mise en oeuvre d'une nouvelle convention en continuation d'une première convention, suite à certaines modifications au niveau du service offert.

En date du 21 décembre 2007, le conseil communal avait décidé de faire profiter les personnes habitant la commune, âgés entre 16 et 25 ans (inclus) du service « Night-Rider », dans une idée de sécuriser les trajets nocturnes de ces gens pendant le week-end. Ainsi, il avait permis aux personnes concernées de s'inscrire pour le service offert pendant une année, moyennant l'établissement d'une carte de participation, vendue au prix de 25.-€, sans limitation de courses à faire.

Dans ce même ordre d'idées la commune prend en charge les frais du service offert à partir de 2008, facturés par l'entreprise organisatrice des courses, au moyen d'une convention entre les parties, reprenant à côté des dispositions financières dont question, les clauses de fonctionnement pratique.

L'entreprise concernée ayant proposé de modifier ces modes de fonctionnement, en particulier en ce qui concerne le mode de tarification des trajets réservés (mise en compte de la longueur du trajet au lieu du nombre de trajet, possibilité de réserver des trajets pour groupes à prix réduit), une nouvelle convention a été signée avec la commune. Cette convention est à présent proposée à l'approbation du conseil communal.

Il est à noter que les changements en question vont augmenter les frais à prendre en charge par la commune dans un cadre tout à fait supportable.

M. Benoît THEISEN (CSV) remercie le collège d'avoir renouvelé la convention et prie d'ajouter au texte une formulation informant les utilisateurs que tout transport commandé, non utilisé et non décommandé dans le délai prévu devra être payé par le demandeur.

M. Max HAHN (DP) informe les conseillers qu'un avis sera publié pour informer la population du renouvellement de la convention.

Décision: La convention avec l'entreprise qui organise le service « Night Rider Card » a été acceptée à l'unanimité.



CONSEIL COMMUNAL

Rapport de la séance du 24 janvier 2012

3. Commissions consultatives communales :

3.1. Nominations des membres qui devront siéger au niveau de la Commission communale d'intégration.

De nouvelles dispositions en ce qui concerne la composition et le fonctionnement de la Commission communale d'Intégration ont été mises en œuvre par voie de règlement grand-ducal, récemment publié. Afin de se conformer à ces dispositions, il est à présent proposé de procéder à la constitution de la commission après un appel aux candidatures afférent, aussi bien aux partis politiques représentés au niveau du conseil qu'à la population. La constitution n'a d'ailleurs pas été possible ensemble avec celle des autres commissions consultatives, étant donné qu'il fallait observer un délai de trente jours entre l'appel aux candidatures et la nomination des membres. À côté du règlement grand-ducal cité ci-dessus, la composition se fait selon les règles du règlement d'ordre intérieur du conseil communal tel qu'il a été modifié le 23 décembre 2011.

Comme un membre du collège échevinal devra faire partie de la commission, il sera procédé à un tour de vote pour la nomination à ce poste, pour lequel M. Ady HAHN, bourgmestre est candidat. Un deuxième tour sera nécessaire afin de désigner un membre du conseil communal qui devra en faire partie (candidats : Mme Manon BEI-ROLLER, MM. Claude BOSSELER et Max HAHN).

Décision: M. Ady HAHN (LSAP) et M. Claude BOSSELER (CSV) ont été nommés à l'unanimité.

Les rangs de la commission seront à compléter par les candidats restants en fonction de la nomination ci-dessus, proposés par les partis politiques en observant les quotas de représentation suivants : 2 membres pour la CSV, 1 membre pour la DP et 2 membres pour la LSAP, (MM. Claude BOSSELER, le cas échéant et Hubert VAN WISSEN-CSV, Mme Beryl DIEDERICH-DP, Mmes Manon BEI-ROLLER, le cas échéant et Lisa VAN LAARHOVEN-LSAP).

Décision: M. Hubert VAN WISSEN, Mmes Beryl DIEDERICH et Lisa VAN LAARHOVEN ont été nommés à l'unanimité.

Le conseil communal aura à se prononcer de même quant la nomination des membres suppléants issus des partis en suivant les candidatures (Mmes Claudine REUTER-GILLES, Lea WILWERT-CSV, M. Mike GIRA-DP, MM. Pascal WESTER, Muris HUREMOVIC-LSAP).

Décision: Mmes Claudine REUTER-GILLES, Lea WILWERT, MM. Mike GIRA, Pascal WESTER et Muris HUREMOVIC ont été nommés à l'unanimité.

Parmi les candidatures recueillies dans le cadre de l'appel à la population, il conviendra de nommer en plusieurs tours de vote 2 membres effectifs de la société civile, ainsi que 2 membres suppléants (candidats : M. BREDA DOS SANTOS Elvis, Mme BROPHY Deborah, Mme FAST Bettina, Mme MAKHLOUF Lucile, Mme SCHOLZEN Isabelle).

Décision: M. Elvis BREDA DOS SANTOS a été nommé à l'unanimité en tant que 1^{er} membre effectif de la société civile. Mme Lucile MAKHLOUF a été nommée à l'unanimité en tant que 2^e membre effectif de la société civile. Mme Bettina FAST a été nommée avec 7 votes en tant que 1^{er} membre suppléant de la société civile. Mme Deborah BROPHY a été nommée avec 8 voix en tant que 2^e membre suppléant de la société civile.

M. Romain HAAS (LSAP) tient à remarquer que la commission est maintenant constituée de 4 membres de nationalité luxembourgeoise et de 3 membres de nationalité non-luxembourgeoise.

3.2. Nominations de trois représentants issus de la Commission des affaires culturelles, des festivités communales et de la surveillance de l'enseignement musical devant siéger au niveau de la Commission de surveillance de l'enseignement musical de la commune de Bascharage.

Vu la convention qui lie la commune de Dippach à celle de Bascharage dans le cadre de l'organisation de cours de musique par l'école de musique de cette commune, elle nous demande à présent de nommer trois représentants de la commune de Dippach au niveau de la commission de surveillance de cette école. Il a été logique d'appeler à la commission des activités culturelles, des festivités communales et de la surveillance de l'enseignement musical locale de proposer au conseil communal trois personnes dans ce cadre. Il s'agit de MM. John BEI, André WEIS et Raoul WILHELM.

Décision: MM. John BEI, André WEIS et Raoul WILHELM ont été nommés à l'unanimité.



CONSEIL COMMUNAL

Rapport de la séance du 24 janvier 2012

4. Organisation des travaux à exécuter pendant les vacances d'été 2012 par des étudiants.

Eléments proposés à la discussion:

1) L'engagement se fait par les soins du collège échevinal. Tout élève intéressé doit être né en 1994, 1995, 1996 et habiter la commune de Dippach.

2) La rémunération est fixée à 8,33 € l'heure au nombre indice actuel.

3) L'engagement se fait pour 10 jours ouvrables au plus soit du 16 juillet au 27 juillet 2012 inclus, soit du 30 juillet au 10 août 2012 inclus, soit du 13 août au 24 août 2012 inclus (9 jours) ou soit du 27 août au 7 septembre 2012. Les prestations de l'élève sont de 8 heures par jour et de 40 heures par semaine.

4) L'organisation des travaux est soumise au collège échevinal. Il est conclu pour chaque élève un contrat d'occupation en conformité du règlement ministériel du 28 juillet 1982.

5) Les demandes sont acceptées jusqu'à concurrence de 10 candidats par période. Le collège échevinal se réserve le droit de placer les personnes ayant posé leur candidature pour les trois périodes dans celle qui présente des vacances. Dans l'hypothèse de la surcharge de l'une ou de l'autre des périodes, un tirage au sort des personnes à embaucher sera organisé, en accordant une priorité aux candidatures qui n'ont pas été acceptées l'année précédente.

6) Les candidats ne pourront être acceptés pendant l'une ou l'autre période que s'ils s'engagent à être présents pendant toute la période choisie (sauf en cas de maladie ou de cas de force majeure).

M. Romain HAAS (LSAP) souligne que le collège échevinal a volontairement avancé au calendrier les délais de décision à ce sujet, pour apporter aux jeunes une meilleure sécurité de planification.

Décision: Les éléments proposés ont été acceptés à l'unanimité.

5. Divers.

- M. Armand KARIGER (CSV) demande d'avoir l'avis de la part de Managment Consultants Luxembourg sur la situation financière de la commune avant de voter le budget.

M. Romain HAAS (LSAP) informe que l'élaboration d'un plan de financement pluriannuel est en cours et qu'il sera présenté au conseil communal ensemble avec le budget communal 2012..

- En ce qui concerne la Maison Forrett, situé à côte de la mairie et acquise en 2010 sur proposition de l'ancien collège échevinal, M. Armand KARIGER (CSV) veut avoir la confirmation que le nouveau collège échevinal a décidé de démolir la maison en question.

M. Max HAHN (DP) réplique que la nouvelle majorité, après avoir visité le bâtiment, est d'avis que le coût pour la mise en état dépasserait énormément les prévisions initiales.

Les conseillers Claude BOSSELER (CSV) et Armand KARIGER (CSV) plaident pour une remise en état.

Le bourgmestre clôture la réunion.



CONSEIL COMMUNAL

Rapport de la séance du 30 janvier 2012

Présents:

Ady Hahn (LSAP), bourgmestre

Max Hahn (DP), Romain Haas (LSAP), échevins

Jean-Paul Bleser (LSAP), Arsène Berger (DP), Gaston Braun (LSAP), Manon Bei-Roller (LSAP), Claude Bosseler (CSV), Armand Kariger (CSV), Carlo Neu (CSV), Benoît Theisen (CSV), conseillers

Claude Elsen, secrétaire

Absents:

néant

ORDRE DU JOUR

1. Décisions à l'appui du budget de 2012

1.1. Nouvelle fixation de la redevance annuelle pour frais de scolarité à percevoir des parents n'habitant pas la commune de Dippach, mais dont les enfants fréquentent les écoles communales (en suivant les dispositions de la loi, dans le cadre de la mise en œuvre de la nouvelle législation scolaire).

Le règlement grand-ducal du 28 avril 2011 portant modification du règlement grand-ducal du 14 mai 2009 déterminant les modalités suivant lesquelles un enfant peut être admis dans une école d'une commune autre que sa commune de résidence ainsi que le mode de calcul des frais de scolarité prévoit les dispositions suivantes :

« Le conseil communal de la commune d'accueil détermine la redevance annuelle pour frais de scolarité qui ne peut dépasser six cents euros par élève. »

Il est à noter que cette redevance est due par la commune de résidence de l'élève respectif. Il est proposé d'adopter une décision qui prévoit la mise en compte de six cents euros par année scolaire et par enfant, dans le cadre de la récupération partielle des frais de scolarité déboursés par notre commune pour les élèves en question.

M. Max HAHN (DP) informe le conseil qu'actuellement 6 enfants fréquentent l'école fondamentale de Schouweiler sans habiter sur le territoire de la commune.

M. Claude BOSSELER (CSV) invoque que le calcul devra se faire au prorata de la période de fréquentation.

M. Claude ELSEN affirme que dans le passé, le calcul a toujours été fait au prorata.

Décision: La proposition est acceptée à l'unanimité.

1.2. Subsidés

1.2.1. Prise en charge des frais de transport en faveur de la section locale de l'AMIPERAS.

A l'instar des années précédentes, il est proposé de prévoir un crédit pour la prise en charge des frais en question. Une somme de 2.200.-€ a été inscrite au budget de 2012.

Décision: Le subside pour l'AMIPERAS a été accordé à l'unanimité.

1.2.2. Soutien financier à allouer à la « Ligue luxembourgeoise de Prévention et d'Action médico-sociale », dans le cadre de l'organisation du service de médecine scolaire par la première.

La « Ligue luxembourgeoise de Prévention et d'Action médico-sociale » a organisé en l'année scolaire 2010/11 le service de médecine scolaire par l'examen de 298 enfants. La Ligue nous demande de lui allouer un subside dans ce contexte, à titre de 4.-€ par enfant examiné, pour la prise en charge du matériel sanitaire utilisé. Il est proposé de donner suite à cette demande.

Décision: Le subside pour la « Ligue luxembourgeoise de Prévention et d'Action médico-sociale » a été accordé à l'unanimité.

1.2.3. Subside de fonctionnement à allouer à l'Asbl. « Kannernascht Dippech-Garnich » pour l'année 2012.

A l'image d'exercices précédents, il est proposé d'allouer à l'asbl « Kannernascht Dippech-Garnech » un subside de 1.000,00€ en guise de subside de fonctionnement.

Décision: Le subside pour l'Asbl « Kannernascht Dippech-Garnech » a été accordé à l'unanimité.

1.2.4. Subside au « Comité National d'Action contre le Nucléaire », dans le cadre de la poursuite de ses actions.

En date du 11 décembre 2011 le « Comité National d'Action contre le Nucléaire » a adressé une demande de subvention à notre commune. Au cours de 2011, la commune de Dippach avait adhéré aux actions et revendications de ce comité après



CONSEIL COMMUNAL

Rapport de la séance du 30 janvier 2012

la catastrophe nucléaire de Fukushima en adoptant et en soutenant le texte revendicateur qui suit:

« Les Bourgmestres revendiquent la fermeture de Cattenom!

Nous soussignés, les bourgmestres des communes luxembourgeoises situées à l'intérieur du rayon de sécurité de 25km autour de la centrale nucléaire de Cattenom sommes profondément choqués et touchés par les événements dramatiques au Japon. Cette catastrophe naturelle démontre à nouveau que le nucléaire n'est pas maîtrisable.

La proximité de la centrale nucléaire de Cattenom nous préoccupe fortement et notamment à cause de nombreux incidents au cours des dernières années, voire des derniers mois.

Nous la considérons comme une menace pour la sécurité de nos habitants. Nous exigeons que les mêmes normes de sécurité soient appliquées à la centrale de Cattenom que pour les centrales allemandes qui viennent d'être mises hors service. En conséquence, nous exigeons du Président français et de son Gouvernement l'arrêt immédiat de la centrale nucléaire de Cattenom.

Signataires: Bertrange, Bettembourg, Betzdorf, Bous, Burmerange, Contern, Clemency, Dalheim, Differdange, Dippach, Dudelange, Esch-sur-Alzette, Flaxweiler, Frisange, Grevenmacher, Hesperange, Kayl, Lenningen, Leudelange, Luxembourg-Ville, Mamer, Mondercange, Mondorf-les-Bains, Mertert-Wasserbillig, Niederanven, Reckange-sur-Mess, Remich, Roeser, Rumelange, Sandweiler, Sanem, Schengen, Schiffange, Schuttrange, Stadtbredimus, Waldbredimus, Weiler-la-Tour, Wellenstein, Wormeldange. »

Afin de soutenir les actions futures de ce comité, en particulier en ce qui concerne le suivi critique des tests de résistance des réacteurs nucléaires actuellement en cours et la préparation politique et juridique en vue de la prochaine demande de prolongation de 10 ans de l'exploitation de la centrale de Cattenom, il est proposé d'allouer un subside de 150,00€.

M. Max HAHN (DP) remarque l'importance de cette décision prise par l'ancienne majorité et que les communes sont invitées à réagir. La nouvelle commission de l'environnement sera informé afin de proposer des mesures d'économie d'énergie pouvant être réalisées.

M. Arsène BERGER (DP) pense qu'il est nécessaire de tenir informé la population de tout effort fait dans cette direction.

M. Carlo NEU (CSV) demande à faire une étude afin de prévoir des installations photovoltaïques lors de la construction de l'atelier communal et du hall des pompiers.

Décision: Le subside pour le « Comité National contre le Nucléaire » a été accordé à l'unanimité.

2. Budgets rectifiés pour l'exercice 2011 et budget pour l'exercice 2012

M. Romain Haas (LSAP) a assumé la tâche de présenter les données budgétaires et de fournir les explications nécessaires.

A cette fin il a utilisé une présentation détaillée, élaborée en mode „ PowerPoint“, où les prévisions budgétaires les plus récentes étaient portées dans le contexte historique des années 2005-2011.

Les informations et les remarques suivantes ont été fournies par M. Romain Haas:

- Le vote un peu tardif du budget est à reconduire au fait que, suite aux dernières élections communales, la nouvelle majorité LSAP-DP a dû se mettre au courant et attendre la nouvelle constitution des commissions prévues à donner leur avis au sujet du budget, à savoir la commission des finances et la commission scolaire,
- Un grand merci aux commissions concernées pour leur disponibilité et d'avoir élaboré à très court terme un avis positif,
- Le budget communal pour 2012 est à caractériser plutôt comme budget transitoire et de continuité, du fait qu'il est prévu d'achever encore la plupart des projets entamés par le collège échevinal précédent et que le temps réduit de la préparation ne permettait d'introduire que certaines des nouvelles idées de la majorité LSAP-DP,
- Au niveau des dépenses ordinaires il y a lieu de préciser que la hausse prévue est à expliquer par les effets de l'augmentation des salaires (indice + accord salarial) dans l'hypothèse d'un effectif constant ainsi que d'une série d'éléments cités déjà à la page 13,
- En ce qui concerne les recettes ordinaires, il y a lieu de préciser que 78 % des produits prévus proviennent de 2 articles relatifs aux versements de l'Etat, à savoir:
 - ▶ Le Fonds Communal de Dotation Financière
 - ▶ L'Impôt Commercial Communal
- Comme la recette liée aux articles budgétaires cités ci-dessus évolue en fonction de la population de la commune, nous pouvons déduire, sur base des 3.769



CONSEIL COMMUNAL

Rapport de la séance du 30 janvier 2012

habitants (situation au 31/12/2011), que chaque citoyen génère actuellement une recette de 2.069 €,

- Le détail concernant les principaux projets d'investissements du budget des dépenses extraordinaires (voir page 14) a fait l'objet d'explications détaillées,
- Au sujet de la remise en état des infrastructures de la cité « Galgenberg » il faut attirer l'attention au fait que le devis initialement approuvé par le conseil communal de 1,6 millions d'euros est dépassé de 535.000 €. Nous pouvons donc en conclure que le collège échevinal précédent avait pris des décisions sans demander l'accord du Conseil Communal. M. Claude Bosseler (CSV) n'est pas d'accord avec cette affirmation, car il est d'avis que les informations nécessaires au sujet des travaux en cause ont été fournies lors des séances du conseil. M. Max Hahn (DP) tient à préciser que tout dépassement d'une certaine envergure sera dorénavant soumis au conseil pour approbation.
- En prenant en compte, d'une part le boni global de 1,5 millions d'€ prévu à la fin de l'exercice 2012 et d'autre part le niveau d'endettement de 1,0 million d'€, nous pouvons en déduire que la situation financière actuelle de la commune est saine. Le boni budgétisé sera certainement encore bien plus important à la fin de l'année, comme le démontre l'évolution historique des taux de réalisation tant au niveau des charges qu'au niveau des produits.

Ensuite M. Romain Haas (LSAP) a présenté les résultats de la planification financière pluriannuelle 2013-2017 établie en collaboration avec M.C. Management Consultants.

Dans le cadre d'une méthodologie existante, toute une série de données et de critères clés ont été mis à jour pour fournir une nouvelle estimation relative au développement de la situation financière de notre commune.

Les observations suivantes ont été faites à ce sujet:

- Les années précédentes l'ancien collège échevinal n'avait jamais réussi à soumettre au conseil communal un tel plan pluriannuel de financement lors de la séance prévue pour le vote du budget. La dernière mise à jour a été faite en juin 2011 et le résultat y relatif ne fut jamais présenté et discuté lors d'une réunion du conseil communal,
- Sachant que les hypothèses de travail concernant l'évolution de la population sont particulièrement importantes dans ce contexte, le collège échevinal a pris

soin pour évaluer au mieux l'accroissement de la population en fonction des projets urbanistiques en cours,

- Pour la période 2013-2017 l'étude prend en compte un accroissement global de 400 personnes. A ce sujet il y a une divergence de vues entre la majorité et l'opposition. Le document précédent, élaboré par l'ancien collège échevinal se basait sur l'hypothèse d'une croissance annuelle de 15-30 habitants. Or comme nous savons que la population a augmenté de 80 personnes en 2011 et que la croissance naturelle de notre population pour une année atteint déjà en moyenne 16 personnes, il est incompréhensible de négliger strictement les effets des lotissements approuvés et en construction, sauf si le but était de présenter une situation financière pessimiste,
- Au niveau de l'enseignement les estimations se basent sur un nombre constant de classes (22),
- La charge nette des investissements planifiés atteint pour la période 2012-2017 le montant de 31 millions d'€,
- L'endettement de la commune évolue à 8,6 millions en 2017 et l'endettement par habitant est estimé à 2.100 €,
- Le plan prévisionnel des investissements semble donc parfaitement finançable,
- M. Claude Bosseler (CSV) confirme que le budget présenté reflète en majeure partie la continuité de la politique de l'ancienne majorité. Même si les conseillers du CSV ne sont pas d'accord avec quelques détails, comme notamment la démolition de la maison Forrett, ils ont tout de même décidé d'approuver le budget du fait que l'orientation générale correspond également à leurs idées.

2.1. Budget communal rectifié de 2011 (voir pages 12-14).

Décision: Le budget communal rectifié de 2011 a été accepté à l'unanimité.

2.2. Budget communal de 2012 (voir pages 12-14).

Décision: Le budget communal de 2012 a été accepté à l'unanimité.

3. Divers.

néant

Le bourgmestre clôture la réunion.



CONSEIL COMMUNAL

Rapport de la séance du 19 mars 2012

Présents:

Ady Hahn (LSAP), bourgmestre

Max Hahn (DP), Romain Haas (LSAP), échevins

Jean-Paul Bleser (LSAP), Arsène Berger (DP), Gaston Braun (LSAP), Manon Bei-Roller (LSAP), Claude Bosseler (CSV), Armand Kariger (CSV), Carlo Neu (CSV), Benoît Theisen (CSV), conseillers

Claude Elsen, secrétaire

Excusé:

Claude Bosseler (CSV), conseiller

ORDRE DU JOUR

A) Séance secrète (à 15.00 heures)

1. Désignation d'un candidat dans le cadre de la nomination des membres de la commission des loyers, dont la commune de Dippach fait partie avec d'autres communes, en vertu de la législation en la matière.

En vertu de la loi du 21 septembre 2006 sur le bail à usage d'habitation et modifiant certaines dispositions du Code civil, ainsi que du règlement grand-ducal du 19 février 2008 déterminant entre autres la zone de compétence territoriale et le siège des commissions des loyers instituées pour l'ensembles des communes de moins de 6.000 habitants, il est à noter que le mandat des membres de la commission des loyers existante, compétente pour notre commune a expiré après les élections communales du 9 octobre 2011.

Notre commune étant rattachée, en matière de bail à loyer à la commission des loyers du canton d'Esch/Alzette, rassemblant toutes les communes de moins de 6.000 habitants de ce canton et la nôtre, la commission sera à reconstituer par une assemblée jointe des conseils communaux concernés, sur base d'une liste de candidats à définir par chaque conseil communal.

Ainsi, notre conseil communal est appelé à se prononcer quant à une telle liste de candidats, renfermant une seule proposition par catégorie à pourvoir, à savoir:

- un assesseur représentant des locataires,
- un assesseur représentant des bailleurs,
- un assesseur suppléant représentant des locataires,

- un assesseur suppléant représentant des bailleurs.

La liste ne devra pas être complète.

La seule candidature recueillie en la matière est celle de M. Armand KARIGER (CSV), membre du conseil, quant à laquelle le conseil aura à se prononcer.

Décision: M. Armand KARIGER qui n'a pas participé pas au vote, a lors du vote secret, été porté candidat de la commune de Dippach en vue de faire fonction de membre propriétaire de la commission des loyers

B) Séance publique (à 15.15 heures) :

1. Création d'un poste de salarié(e) à tâche principalement intellectuelle dans la carrière D à tâche complète et à durée déterminée d'une année, en vue du remplacement d'un congé de maternité avec congé parental subséquent.

Madame Diane FEIPEL, rédacteur au niveau du secrétariat communal partant en congé de maternité avec congé parental subséquent dans un futur proche, il est proposé de créer un poste salarié(e) à tâche principalement intellectuelle dans la carrière -D- à tâche complète et à durée déterminée d'une année en vue de son remplacement pendant son absence, afin de ne pas trop faire pâtir les services.

Décision: Le poste de salarié dans la carrière D est créé à l'unanimité.

2. Travaux communaux

2.1. Projet et devis en ce qui concerne la réalisation d'une caserne pompiers avec ateliers pour les services de régie communaux à Sprinkange, au lieu-dit « Auf den Gehren ».

En considérant qu'aussi bien l'atelier et le garage des services de régie de la commune que les deux casernes du service d'incendie de la commune à Bettange et à Dippach ne correspondent nullement aux besoins d'une gestion moderne et appropriée de ces services, il avait été proposé de procéder à la réalisation de nouveaux locaux en ce sens, qui prévoient les facilités requises afin de garantir le fonctionnement impeccable des services (en ce qui concerne l'entretien des véhicules, le stockage de matériaux, etc.) sur les fonds acquis à Sprinkange. En effet, un premier projet avait été approuvé par le conseil communal au cours de l'année 2011. A l'heure actuelle, le collège échevinal propose un projet modifié,



CONSEIL COMMUNAL

Rapport de la séance du 19 mars 2012

notamment au niveau de l'accès vers le site. Il est à noter que les immeubles à réaliser n'ont subi que de légères adaptations. Ce projet, en ne tenant pas compte des frais à dépenser pour l'accès se chiffre à un devis de 5.605.372,01€ (toutes taxes et honoraires compris).

Sur base d'une présentation des plans concernés, M. Max HAHN (DP) a donné les explications nécessaires:

- Pour la coalition LSAP-DP ce projet figure parmi les priorités absolues,
- Il s'agit de 2 immeubles séparées qui vont s'intégrer parfaitement dans le paysage,
- En ce qui concerne l'accès au site, un sujet fortement discuté avant les élections communales, il y a lieu de préciser que nous avons eu rapidement l'accord de l'administration des Ponts et Chaussées pour la réalisation d'un accès sans devoir acquérir un terrain supplémentaire, notamment celui de l'ancien bourgmestre Claude Bosseler,
- L'aménagement intérieur du bâtiment destiné au service d'incendie a été modifié pour tenir compte des desideratas des responsables des 2 corps de pompiers,
- Le toit de la caserne pour pompiers sera équipé d'une installation photovoltaïque d'une surface de 400m²,
- Les travaux vont commencer probablement au début de l'année 2013.

En ce qui concerne le devis actuel, M. Romain HAAS (LSAP) informe qu'il se situe légèrement en dessous de celui du projet approuvé en 2011. Malgré une hausse de l'indice à la construction les prix n'ont pas bougés, ce qui s'explique par une diminution des marges prévues par les entreprises.

En matière de subsides de l'état, nous pouvons affirmer que notre commune peut obtenir un remboursement qui peut atteindre un maximum de 40% du coût de la réalisation des ateliers pour le service technique. Pour la réalisation de la caserne pour pompiers un subside de seulement 150.000 € est prévu. A clarifier encore si la fusion des 2 corps de pompiers entraînerait un subside supplémentaire.

Décision: Le projet pour la réalisation d'une caserne pompiers avec ateliers pour les services de régie communaux est accepté à l'unanimité.

2.2. Projet et devis en ce qui concerne la réalisation d'un accès routier avec mesures de rétention

d'eaux dans le cadre de la construction d'une caserne pompiers avec ateliers pour les services de régie communaux à Sprinkange, au lieu-dit « Auf den Gehren ».

Au cours de l'année 2011, le conseil communal avait approuvé, ensemble avec un premier projet d'immeubles (atelier et caserne de pompiers), dont question au point qui précède un premier projet d'accès vers le site. Or, à présent le collège échevinal propose un accès modifié en empruntant les fonds destinés à recevoir les immeubles au montant arrondi de 525.000.-€ (toutes taxes et honoraires compris).

M. Romain HAAS (LSAP) remarque que le devis du premier projet d'accès se chiffrait à 560.000 €.

M. Armand KARIGER (CSV) et M. Carlo NEU (CSV) demandent quelques précisions quant à l'accès modifié. Les échevins Max HAHN (DP) et Romain HAAS (LSAP) donnent les informations nécessaires.

Décision: Le projet de la réalisation d'un accès routier avec mesures de rétention d'eaux dans le cadre de la construction d'une caserne pompiers avec ateliers pour les services de régie communaux est accepté à l'unanimité.

2.3. Projet et devis en ce qui concerne la réalisation d'une installation de panneaux photovoltaïques dans le cadre de la construction d'une caserne pompiers avec ateliers pour les services de régie communaux à Sprinkange, au lieu-dit « Auf den Gehren ».

Dans un esprit de mettre en œuvre des infrastructures ayant un caractère revêtu d'un aspect de durabilité et de respect des ressources naturelles, il est proposé d'implanter sur la toiture de la caserne de pompiers du côté sud des panneaux photovoltaïques, pour un devis chiffré à 187.473,00€ € (toutes taxes et honoraires compris).

A ce sujet M. Romain HAAS (LSAP) donne les informations suivantes:

- L'installation planifiée permet de produire annuellement 46000 kWh en moyenne,
- Avec le mode de rémunération actuel de 0,32 €/kWh le revenu annuel peut atteindre 15.000 €,
- Après 10 ans l'investissement commence à devenir rentable,
- L'installation a une durée de vie théorique de plus de 30 ans,



CONSEIL COMMUNAL

Rapport de la séance du 19 mars 2012

- Nous pouvons économiser environ 25 tonnes de CO2 par an.

A l'instar du modèle mis en place par d'autres communes, M. Jean-Paul BLESER (LSAP) propose de donner aux citoyens la possibilité d'acheter des parts de l'équipement photovoltaïque (installation en copropriété).

Décision: Le projet pour la réalisation d'une installation de panneaux photovoltaïques dans le cadre de la construction d'une caserne pompiers avec ateliers pour les services de régie communaux est accepté à l'unanimité.

2.4. Projet et devis en ce qui concerne le renforcement de la canalisation dans la route des trois Cantons et du collecteur à Dippach-Gare, sur le territoire de la commune de Reckange-Mess - Décision quant au projet, vu la participation aux frais par la commune de Dippach.

Les canalisations dans la route des 3 Cantons du côté de la commune de Reckange-Mess montrent un certain sous-dimensionnement, de manière à ce que certaines maisons sur le territoire de Reckange se voient confrontées régulièrement à des situations d'inondations. A présent, il est proposé de remédier à cette situation par le projet dont question, qui prévoit le renouvellement des canalisations à cet endroit et la réalisation de deux bassins de rétention. Comme des ménages sur le territoire de la commune de Dippach sont raccordés sur les tronçons en question et comme ils contribuent ainsi à la situation rencontrée, il est proposé de prendre en charge les frais à titre de 50% par la commune de Reckange et à titre de 50% par celle de Dippach. Le projet est chiffré à quelque 700.000.-€ (toutes taxes et honoraires compris), pour lequel un subside de la part de l'Etat à titre de quelque 340.000.-€ est à escompter. De cette manière, les communes auraient à supporter un coût total de quelque 360.000.-€ à répartir à parts égales.

Décision: Le projet pour le renforcement de la canalisation dans la route des trois Cantons et du collecteur à Dippach-Gare est accepté à l'unanimité.

3. Convention d'exploitation commune de l'Eco Center à Bascharage entre les communes de Käerjeng et de Dippach, ensemble avec le règlement d'ordre intérieur y relatif.

Cette convention avec le règlement d'ordre intérieur afférent qui ont été signés par les collègues échevinaux des deux

communes et qui restent à soumettre aux conseils communaux respectifs prévoient les modalités de fonctionnement commun de l'Eco Center et en particulier les dispositions financières (participation de la commune de Dippach aux frais d'exploitation au pro-rata de la population), ainsi que les dispositions pratiques de fonctionnement tels que les horaires d'ouverture, l'acceptation des déchets, etc.

M. Max HAHN (DP) précise que la convention en question a été analysé par la commission de l'environnement. Certaines questions ont pu être clarifiées, d'autres vont trouver leur solution après une phase d'essai de plusieurs mois.

L'ouverture de l'Eco Center est retardée actuellement par un problème lié à la détection d'un vice de construction.

M. Benoît THEISEN (CSV) demande une précision quant à l'accès à prévoir pour les responsables des associations locales.

Décision: Les documents relatifs à l'exploitation commune de l'Eco Center à Bascharage entre les commune Käerjeng et Dippach sont acceptés à l'unanimité.

4. Transactions immobilières (Fabrique d'Eglise de Schouweiler)

4.1. Echange de fonds entre la Fabrique d'Eglise de Schouweiler et Monsieur THIRY Claude de Schouweiler – Avis quant à l'acte notarié relatif à cette transaction.

En date du premier mars 2007, le conseil communal avait avisé de manière favorable une transaction immobilière entre la Fabrique d'Eglise de Schouweiler et Monsieur Claude THIRY de Schouweiler, portant échange de fonds de valeur inégale entre les parties, moyennant soulte appropriée. A présent, l'acte notarié y relatif a été reçu par devant Maître Alex WEBER, notaire de résidence à Bascharage, qui reste à aviser par le conseil communal, en suivant les termes de la loi.

Décision: Un avis favorable a été émis à l'unanimité.

4.2. Dépôt d'une convention de servitude concédée par la Fabrique d'Eglise de Schouweiler au syndicat intercommunal SES – Avis.

La Fabrique d'Eglise de Schouweiler accorde au syndicat intercommunal SES (Syndicat des Eaux du Sud) une servitude par des fonds appartenant à la première, sis à Sprinkange, au lieu-dit « Bei Rohlemer ». Cet accord de servitude a été



CONSEIL COMMUNAL

Rapport de la séance du 19 mars 2012

déposé par devant Maître Alex WEBER, notaire de résidence à Bascharage, démarche qui reste à aviser par le conseil communal, en suivant les termes de la loi.

Décision: Un avis favorable a été émis à l'unanimité.

5. Subside aux corps de sapeurs-pompiers de Bettange et de Dippach dans le cadre de l'allocation à ces entités d'une partie des recettes de la commune au niveau de la facturation de certaines prestations du service d'incendie communal (exercice 2011).

Au cours de l'exercice 2011, la commune a enregistré des recettes au montant de 1.350.-€ dans le cadre de la facturation de certaines prestations effectuées par le service d'incendie communal en vertu du règlement communal afférent. Les corps de pompiers ayant effectué ces prestations, en mettant à disposition leur main d'oeuvre, il est clair qu'une partie de la recette leur revient. Il est proposé à présent de verser aux corps en question une quote-part de 80% de la recette totale, à titre de subside pour 2011.

Décision: Le subside aux corps de sapeurs-pompiers de Bettange et de Dippach est accepté à l'unanimité.

6. Prise de connaissance de statuts d'association locales, à savoir les « Dippecher Dachsen Asbl. » et l'association « Tuning4Honor Asbl. ».

Pas de décision à prendre.

7. Divers.

M. Benoît THEISEN (CSV) demande d'être informé sur l'utilisation prévue pour le site à côté de la mairie après la démolition de la maison Forrett. M Max HAHN (DP) répond qu'un parking provisoire sera installé.

Le bourgmestre clôture la réunion.



GEMENGEROT

Bericht vun der Sëtzung vum 24. Januar 2012

Present:

Ady Hahn (LSAP), Buergermeeschter

Max Hahn (DP), Romain Haas (LSAP), Schäffen

Jean-Paul Bleser (LSAP), Arsène Berger (DP), Gaston Braun (LSAP), Manon Bei-Roller (LSAP), Claude Bosseler (CSV), Armand Kariger (CSV), Carlo Neu (CSV), Benoît Theisen (CSV), Konselljeeën

Claude Elsen, Sekretär

De Gemengerot ass komplet präsent.

Virun der offizieller Sitzung vum Gemengerot, freet den Här Ady HAHN (LSAP) d'Membere fir eng Schweigeminutt fir de verstuerwenen Här Jean-Pierre Fischer, Buergermeeschter vun der Gemeng Dippech vun 1988 bis 1990, ze respektéieren.

DAGESUERDUNG

1. Neie Bebauungsplang (PAG) vun der Gemeng Dippech no der kompletter Ernéierung den aktuelle Gesetzer no – Presentatioun a provisoersch Decisioun.

Den Här Max HAHN (DP) mécht eng Introductioun zum Sujet an eng kuerz Beschriewung iwwert d'Evolutioun vun der AUSAARBECHTUNG vum neie PAG fir d'Gemeng Dippech.

An dësem Kontext huet hien folgend Informatiounen matgedeelt:

- Den aktuelle Bebauungsplang vun der Gemeng datéiert vun 1985 an ass no den Dispositiounen vum Gesetz vun 1937 ausgeschafft ginn.
- D'Gesetz vum 19. Juli 2004 zwingt all Gemeng dozou en neie Bebauungsplang fir hire gesamten Territoire auszuschaffen. De betroffenen Délai ass méttlerweil bis op den 08/08/2013 verlängert ginn.
- D'AUSAARBECHTUNG vum neie Bebauungsplang ass 2006 vun der LSAP-DP Koalitioun lancéiert ginn. No dem politesche Muechtwiessel (2009) an der Gemeng, huet d'CSV d'Aarbechten ofgeschloss.
- De neie Projet, deen eng Erhéijung vun 20 Ha vun der Zone déi fir de Wunnensbau reservéiert ass virgesin hat, ass Ufank 2011 pour avis un di zoustänneg Ministère geschéckt ginn.
- Den Avis vum Ministère ass Ufank August vum selwechte Joer un d'Gemeng iwwermëttelt ginn.
- Am Laf vum Joer 2011 huet de Gesetzgeber d'Gesetz vun 2004 an enger ganzer Réi vun Dispositiounen ëmgeännert.
- No de Gemengewahle vum 9. Oktober 2011 hat di nei LSAP-DP Majoritéit d'Optioun fir e neie PAG no de neien Dispositiounen vum Gesetz auszuschaffen oder am Kader vum Gesetz vun 2004 mat der Prozedur déi vun der CSV lancéiert ginn ass weider ze fueren.
- Trotzdem dat de Projet vun der CSV net ganz den Iddie vun der neier LSAP-DP Majoritéit entsprécht, hu mir eis aus finanzielle Grënn a fir d'Reform vun eisem Bebauungsplang net an d'Längt ze zéien entscheet, fir de Wee vun der Prozedur déi am Gang ass weider ze féieren.
- Dofir huet een missen di massiv Kritik vum Aménagement du Territoire a vum Environnement berücksichtegen. Dës Kritik baséiert haaptsächlech, nieft enger ganzer Rei vun Ëmweltkriterien, op der Tatsaach dat d'Gemeng Dippech ënnert de Gemengen ass déi am Kader vum IVL Konzept (Integratives Verkehrs- und Landesentwicklungskonzept) als Deel vum gréngen Gürtel tëschent der Stad Lëtzebuerg an dem Süde vum Land klasséiert sinn. Well dës Zone nëmmen e ganz bescheiden Wuesstem erlaabt, ass de Minister net domadder averstane fir de Perimeter vun der Wunnenszone ëm déi proposéiert Gréisstenerdnung ze erweideren.
- Et muss een awer präziséieren dat di Responsabel vum Ministère vergiessen dat Propriétaire vum Terrainen déi sech elo schonns am Bauperimeter befannen, oft net bereet sinn ze bauen oder ze verkafen.
- D'LSAP-DP Koalitioun well agéieren, dëst an deem se den PAG, deen dem Gemengerot zur Zäit zum Vote virläit, an engem Délai vun 2 Joer iwwerschafft. Zu dësem Zäitpunkt kënnen mir eis virstelle fir déi Flächen aus dem Bauperimeter eraus ze huelen, déi net virgesinn sinn fir kuerz- oder mëttelfristeg erschlos ze ginn, dëst zum Virdeel vun aneren Terrainen.
- Wat d'Approbatiousprozedur ugeet, sollt een folgend Délaien ervirhiewen:
 - Den 28. Januar 2012 gëtt den provisoersch PAG an de groussen Dageszeitungen, dem Raider an um Internetsite publizéiert.



GEMENGEROT

Bericht vun der Sëtzung vum 24. Januar 2012

- ▶ Eng Informatiounsreunioun gëtt den 7. Februar 2012 op der Gemeng organiséiert.
- ▶ Bis den 1. März 2012 inklusiv kënnen Reklamatiounen, Remarquen an Objektiounen un de Schäfferot adresséiert ginn.
- ▶ Wa méiglech stëmmt de Gemengerot Enn März di 2. Kéier iwwert de PAG mat eventuellen Ëmännerungen of.

Den Här Claude BOSSELER (CSV) bedankt sech beim Max Hahn fir di präzis Erklärungen a bemierkt dat et néideg ass fir beim zoustännege Ministär ze intervenéieren fir d'Taktik vun den bewëlltege Subsidien ze änneren. Duerch d'nei Affectatioun vu verschidde Zonen, sinn nei Konstruktiounen net méiglech. Ouni nei Konstruktiounen geet d'Awunnerzuel net erop an den Akommes vun der Gemeng stagnéiert.

Den Här Max HAHN (DP) kontert dat e méi schwache Wuesstem vun der Populatioun an der Gemeng och en Argument vum Ministär ass an dat dat manner héich Käschte wat d'Gemengeninfrastrukturen ugeet mat sech bréngt.

Den Här Arsène BERGER (DP) bemierkt dat mat der Fläch déi aktuell fir Konstruktiounen disponibel ass, d'Populatioun ëm 1000 Awunner kéint wuessen. Mat der Extenssioun vum PAG kann d'Populatioun ëm weider 1000 Awunner wuessen.

Decisioun: D'Decisioun ass op dräi Ofstëmmungen opgedeelt vir ze evitéieren dat perséinlech Interessen d'Stëmm beaflossen. Déi Konselljeeën déi am Duerf wat zur Ofstëmmung steet wunnen huelen net un der Ofstëmmung deel.

Dippech (Konselljeeën déi net un der Ofstëmmung deelhuele: Romain Haas, Armand Kariger): De neie Bebauungsplang fir Dippech ass eestëmmeg ugehall ginn.

Schuller/Spréngkeng (Konselljeeën déi net un der Ofstëmmung deelhuele: Claude Bosseler, Armand Kariger): De neie Bebauungsplang fir Schuller a Spréngkeng ass eestëmmeg ugehall ginn.

Betten op der Mess (Konselljeeën déi net un der Ofstëmmung deelhuele: Benoît Theisen, Gaston Braun): De neie Bebauungsplang fir Betten op der Mess ass eestëmmeg ugehall ginn.

2. Conventioun tëschent der Gemeng an dem Betrib deen de Busservice fir Jonker 'Night Rider Card' an der Gemeng Dippech organiséiert. Decisioun iwwert Ausféierung

vun enger neier Conventioun an der Weiderféierung vun enger éischer Conventioun no verschidde Ännerunge vum ugebuedene Service.

Op den 21. Dezember 2007 huet de Gemengerot decidéiert dat di jonk Awunner vun der Gemeng tëschent 16 a 25 Joer (inklusive) vum Service 'Night Rider' kenne profitéieren, an der Iddi fir den Nuetstrajet vun dese Leit um Week-End ze sécheren. Sou huet de Gemengerot de betraffene Persounen et erméiglecht sech während engem Joer fir den Service anzuschreiwen, dës iwwert eng Participatiounskaart déi zum Präis vu 25.-€ verkaf gëtt, ouni Limitatioun vun de Fahrten.

An diesem Sënn hëlt d'Gemeng säit 2008 d'Käschte vun deem Service op sech, déi vun deem Betrib deen d'Fahrten organiséiert verrechent ginn op Grond vun enger Conventioun tëschent deenen 2 Parteien, déi nieft de finanziellen Dispositiounen och d'Fonctionnement beschreift.

Well de betreffende Betrib proposéiert huet fir hiert Fonctionnement ze änneren, haaptsächlech wat d'Verrechne vun den reservéierte Fahrten (Verrechne vun der Längt vun der Fahrt amplaz vun der Unzuel vun de Fahrten an d'Méiglechkeet fir eng Gruppofahrt zu engem reduzéierte Präis ze reservéieren) ugeet, ass eng nei Conventioun mat der Gemeng ënnerschriwwen ginn. Dës Conventioun gëtt dem Gemengerot lo zur Approbatioun virgeluecht.

Et bleift ze bemierken dat déi Changementer d'Käschten déi vun der Gemeng iwwerholl ginn an d'Luucht ginn awer an engem acceptabele Mooss.

Den Här Benoît THEISEN (CSV) seet dem Schäfferot Merci fir d'Verlängerung vun der Conventioun et freet fir en Text bäizefügen deen d'Benutzer vum Service doriwwe a Kenntnis setzt dat all ugefrotene Transport deen net benotzt a net mat Zäit ofgemellt gouf, vum Demandeur muss ganz bezuelt ginn.

Den Här Max HAHN (DP) informéiert d'Konselljeeën dat en Avis iwwert d'Verlängerung vun der Conventioun publizéiert gëtt.

Decisioun: D'Conventioun mat dem Betrib deen de Busservice 'Night Rider Card' organiséiert ass eestëmmeg ugehall.

3. Berodend Kommissiounen

3.1. Nominatiounen vun de Membere vun der Integratiounskommissioun



GEMENGEROT

Bericht vun der Sëtzung vum 24. Januar 2012

Nei Dispositiounen wat d'Zesummesetzung an d'Funktionnement vun der Integratiounskommissioun sinn duerch e rezent verëffentlecht groussherzoglecht Reglement ëmgesat ginn. Fir sech dësen Dispositiounen unzepasse gëtt proposéiert d'Kommissioun ze besetzen no dem Opruff fir Kandidature souwuel bei de politesche Parteien déi am Gemengerot vertruede sinn wei och an der ziviler Gesellschaft. D'Besetze vun der Integratiounskommissioun war awer net zesumme mat den anere Kommissiounen méiglech well en Délai vun drësseg Deeg tëschent dem Opruff fir Kandidaturen an der Nominatioun muss beuecht ginn. Niefert dem groussherzogleche Règlement, geschitt d'Besetze vun der Kommissioun no de Regele vum règlement d'ordre intérieur vum Gemengerot sou wéi dëst den 23. Dezember 2011 ëmgeännert ginn ass.

Well een Member vum Schäfferot an der Kommissioun muss vertruede sinn, gëtt an engem éischten Tour iwwert d'Nominatioun fir dësse Posten ofgestëmmt fir deen den Här Ady HAHN, Buergermeeschter, Kandidat ass. En zweeten Tour ass néideg fir den Member vum Gemengerot ze designéieren deen an d'Kommissioun kennt (Kandidaten: Mme Manon BEI-ROLLER, MM. Claude BOSSELER a Max HAHN).

Decisioun: Den Här Ady HAHN (LSAP) an den Här Claude BOSSELER (CSV) sinn eestëmmege op d'Posten nominéiert ginn.

Di verbleiwend Posten an der Kommissioun gi vun den verbleiwende Kandidaten besat, no der respektiver Representatioun vun der Partei am Gemengerot: 2 Membere fir CSV, 1 Member fir DP an 2 Membere fir LSAP (gesaat de Fall MM. Claude BOSSELER an Hubert VAN WISSEN-CSV, gesaat de Fall Mme Beryl DIEDERICH-DP, Mmes Manon BEI-ROLLER an Lisa VAN LARHOVEN-LSAP).

Decisioun: Den Här Hubert VAN WISSEN an d'Madamen Beryl DIEDERICH an Lisa VAN LARHOVEN sinn eestëmmege op d'Posten nominéiert ginn.

De Gemengerot muss och iwwert d'Nominatioun vun de Membere suppléant aus de Parteien ofstëmme (Mmes Claudine REUTER-GILLES, Lea WILWERT-CSV, M. Mike GIRA-DP, MM. Pascal WESTER, Muris HUREMOVIC-LSAP).

Decisioun: D'Madamen Claude REUTER - GILLES an Lea WILWERT an d'Hären Mike GIRA, Pascal WESTER an Muris HUREMOVIC sinn eestëmmege op d'Posten nominéiert ginn.

Ënnert de Kandidaturen déi nom Opruff un d'Zivilgesellschaft erakomm sinn, muss an e puer Duerchgäng 2 effektiv Membere an 2 verriedend Membere genannt ginn (Kandidaten: A DOS SANTOS Elvis, Mme BROPHY Deborah, Mme FAST Bettina, Mme MAKHLOUF Lucile, Mme SCHOLZEN Isabelle).

Decisioun: Den Här Elvis BRENDA DOS SANTOS ass eestëmmege als 1. effektive Member vun der Zivilgesellschaft nominéiert ginn. D'Madame Lucile MAKHLOUF ass eestëmmege als 2. effektive Member vun der Zivilgesellschaft nominéiert ginn. D'Madame Bettina FAST ass mat 7 Stëmme als 1. verriedend Member vun der Zivilgesellschaft genannt ginn. D'Madame Deborah BROPHY ass mat 8 Stëmme als 2. verriedend Member vun der Zivilgesellschaft genannt ginn.

Den Här Romain HAAS (LSAP) bemierkt dat d'Kommissioun lo aus 4 Membere vu lëtzebuurger Nationalitéit an 3 Membere vun enger anerer Nationalitéit besteet.

3.2. Nominatioun vun 3 Verrieder aus der Commission des affaires culturelles, des festivités communales et de la surveillance de l'enseignement musical déi an der Commission de surveillance de l'enseignement musical vun der Gemeng Käerjeng vertruede musse sinn.

Duerch d'Conventioun déi d'Gemeng Dippech mat der Gemeng Käerjeng am Kader vun der Organisatioun vun de Musekskursen duerch d'Musekschoul vun där Gemeng huet, freet déi Gemeng fir dräi Verrieder vun der Gemeng Dippech ze nominéieren fir an d'Commission de la surveillance vun dëser Schoul. Logescherweis ass di lokal Commission des affaires culturelles, des festivités communales et de la surveillance de l'enseignement musical gefrot gi fir 3 Leit an dësem Kader virzeschloen. Et handelt sech heibäi ëm MM. John BEI, André WEIS et Raoul WILHELM.

Decisioun: D'Hären John BEI, André WEIS a Raoul WILHELM sinn eestëmmege nominéiert ginn.

4. Organisatioun vun den Studentenaarbechten fir d'Summervakanz 2012.

Elementer déi zur Diskussioun virgeschloen sinn:

1) D'Astellung gett vum Schäfferot virgeholl. All Schüler deen interesséiert ass muss 1994, 1995 oder 1996 gebuer sinn an an der Gemeng Dippech wunnen.



GEMENGEROT

Bericht vun der Sëtzung vum 24. Januar 2012

2) De Verdéngscht ass op 8,33€ d'Stonn no dem aktuellen Index festgesat.

3) D'ASTellung belafen sech op maximal 10 Schaffdeeg, entweder vum 16. Juli bis den 27. Juli 2012 abegraff, oder vum 30. Juli bis den 10. August 2012 abegraff oder vum 13. August bis den 24. August 2012 abegraff (9 Deeg) oder vum 27. August bis den 7. September 2012 abegraff. Geschafft gëtt vun de Schüler 8 Stonne pro Dag an 40 Stonne pro Woch.

4) D'Organisatioun vun den Aarbechten ënnerläit dem Schäfferot. Fir all Schüler gëtt e Kontrakt am Aklang mam règlement ministériel vum 28. Juli 1982 gemaach.

5) Pro Periode gi maximal 10 Demanden ugeholl. De Schäfferot behält sech d'Recht vir, fir Schüler déi hir Demande fir di dräi Periode gemat hunn an déi ze plazéieren déi nach Plaze fräi huet. Wann di eng oder aner Periode iwwerbesat wär, gëtt eng Auslousung organiséiert an deene Kandidaturen déi d'lescht Joer net acceptéiert goufen eng Prioritéit zoukomme gelooss.

6) D'Kandidate kënnen nëmme fir di eng oder aner Periode acceptéiert gi wann se sech engagéiere fir di ganz Periode präsent ze sinn (ausser am Fall vu Krankheet oder force majeure).

Den Här Romain HAAS (LSAP) ënnersträicht dat de Schäfferot den Délai iwwert Decisioun zu dësem Sujet mat Absicht am Kalenner no vir gezunn huet fir de Jonke bei hire Pläng eng besser Sécherheet ze ginn.

Decisioun: Di virgeschloen Elementer sinn eestëmmeg ugeholl ginn.

5. Verschiddenes

- Den Här Armand KARIGER (CSV) freet fir den Avis vu Management Consultants Luxembourg iwwert di finanziell Situatioun vun der Gemeng virum Ofstëmmen zum Budget ze kréien.

Den Här Romain HAAS (LSAP) deelt mat dat e Finanzplang iwwert puer Joer am Gaangen ass ausgeschafft ze ginn an dat dëse Plang zesumme mam Budget 2012 dem Gemengerot presentéiert wärt ginn.

- Den Här Armand KARIGER (CSV) freet Konfirmatioun dat de néie Schäfferot decidéiert huet fir d'Forretthaus, wat nieft der Gemeng steet an 2010 op Propositioun vum ale Schäfferot kaf gouf, ofzerappen.

Den Här Max HAHN (DP) äentwert dat di nei Majoritéit, no enger Visite vum Gebai, der Meenung ass dat d'Käschte fir eng Instandsetzung déi ursprénglech Previsiounen bei wäitem iwwerschreide géifen.

D'Konselljeeën Claude BOSSELER (CSV) an Armand KARIGER (CSV), plädéieren fir eng Instandsetzung.

De Buergermeeschter mécht d'Sitzung zou.



GEMENGEROT

Bericht vun der Sëtzung vum 30. Januar 2012

Present:

Ady Hahn (LSAP), Buergermeeschter

Max Hahn (DP), Romain Haas (LSAP), Schäffen

Jean-Paul Bleser (LSAP), Arsène Berger (DP), Gaston Braun (LSAP), Manon Bei-Roller (LSAP), Claude Bosseler (CSV), Armand Kariger (CSV), Carlo Neu (CSV), Benoît Theisen (CSV), Konselljeeën

Claude Elsen, Sekretär

De Gemengerot ass komplett präsent.

DAGESUERDUNG

1. Budget 2012

1.1. Nei Bestëmmung vun der järelecher Tax fir d'Schoukäschte vun de Kanner déi an der Gemeng an d'Schoul ginn awer d'Elteren net an der Gemeng Dippech wunnen (no de Gesetzesdispositiounen am Kader vun der Implementatioun vun dem neie Schoulegesetz).

D'groussherzoglecht Reglement vum 28. Abrëll 2011 wat d'groussherzoglecht Reglement vum 14. Mee 2009 iwwert d'Modalitéiten déi festleeën no deenen e Kand an enger Schoul vun enger anerer Gemeng wéi der Wunnngemeng zougelooss ka ginn an de Berechnungsmodus vun de Schoukäschten ëmännert, gesäit folgend Dispositiounen fir:

„De Gemengerot vun der Emfanksgemeng leet déi järelech Tax fir d'Schoukäschte, déi sechs honnert Euro pro Schüler net kann iwwerschreiden, fest.“

Et bleift ze notéieren dat dës Tax vun der Wunnngemeng vum Schüler muss bezuelt ginn. Et gëtt proposéiert eng Decisioun unzehuelen déi virgesäit fir sechs honnert Euro pro Schouljoer a pro Schüler ze verrechnen, am Kader vun der partieller Recupératioun vun de Schoukäschten déi vun eiser Gemeng fir di betreffend Kanner opbruecht ginn.

Den Här Max HAHN (DP) informéiert de Gemengerot dat am Moment 6 Kanner déi net an der Gemeng Dippech wunnen, zu Schuller an d'Schoul ginn.

Den Här Claude BOSSELER (CSV) beriff sech drop dat d'Rechnung au prorata vun der Period vum Schoulbesuch gemaach misst ginn.

Den Här Claude ELSÉN bestätegt dat an der Vergaangenheet d'Rechnung ëmmer au prorata gemaach ginn ass.

Decisioun: De Virschlag ass eestëmmeg ugeholl.

1.2. Subside

1.2.1. Iwwerhuele vun den Transportkäschten vun der Lokalsektioun vun der AMIPERAS.

Wéi di Joere virdu gëtt proposéiert e Kredit virzugesi fir d'Iwwerhuele vun de betreffende Käschten. D'Zomm vu 2.200.-€ ass am Budet 2012 ageschriwwen.

Decisioun: De Subsid fir d'AMIPERAS ass eestëmmeg accordéiert ginn.

1.2.2. Finanziell Ënnerstëtzung fir „d'Ligue luxembourgeoise de Prévention et d'Action médico-sociale“, am Kader vun hirer Organisatioun vum medizinesche Schoulservice.

„D'Ligue luxembourgeoise de Prévention et d'Action médico-sociale“ huet am Schouljoer 2010/11 de medizinesche Schoulservice duerch eng Ënnersichtung duerch en Dokter vun 298 Kanner organiséiert. D'Ligue freet eis fir hinnen e Subsid an dësem Kontext zoukommen ze loossen, an der Gréissenerdning vun 4.-€ pro ënnersichtent Kand, fir d'Iwwerhuele vum genotzte Sanitärsmaterial. Et gëtt proposéiert dëser Ufro nozekommen.

Decisioun: De Subsid fir „d'Ligue luxembourgeoise de Prévention et d'Action médico-sociale“ ass eestëmmeg accordéiert ginn.

1.2.3. Subside fir d'Asbl „Kannernascht Dippech-Garnech“ fir d'Joer 2012.

Wéi an de leschte Joeren, gëtt proposéiert e Subsid vun 1.000€ fir d'Fonctionnement der Asbl „Kannernascht Dippech-Garnech“ zoukommen zeloossen.

Decisioun: De Subsid fir d'Asbl „Kannernascht Dippech-Garnech“ ass eestëmmeg accordéiert ginn.

1.2.4. Subside fir de „Comité National d'Action contre le Nucléaire“ am Kader vum Weiderféiere vun hiren Aktiounen.

Op den 11. Dezember 2011 huet de „Comité National d'Action contre le Nucléaire“ eng Demande fir e Subsid un eis Gemeng geriicht. Am Laf vum Joer 2011, no der nuklear Katastroph vu Fukushima, ass d'Gemeng Dippech den Aktiounen an de Fuerderunge vun dësem Comité bäigetrueden an huet den Text dee folgt iwwerholl an ënnerstëtzt:

„D'Buergermeeschtere fuerderen d'Schléissung vu Cattenom!



GEMENGEROT

Bericht vun der Sëtzung vum 30. Januar 2012

Mir, d'Buergermeeschtere vun de lëtzebuenger Gemengen déi innerhalb vum Sécherheitsperimeter vu 25km ronderëm d'Nuklearzentral vu Cattenom situéiert sinn, sinn zu déifst schockéiert an betraff vun den dramateschen Evenementer a Japan. Dës Naturkatastroph weist op e neits dat d'Kernenergie net beherrschbar ass.

D'Proximitéit vun der Nuklearzentral vu Cattenom beschäftegt eis staark an dat besonnesch wéinst den heefegen Tëscheffäll iwver di lescht Joeren a Méint.

Mir gesinn se als eng Bedroung fir d'Sécherheet vun eisen Awunner un. Mir fuerderen dat déi selwecht Sécherheitsnorme fir d'Zentral vu Cattenom applizéiert gi wéi fir di däitsch Zentralen déi lo ausser Betrib geholl gi sinn. Als Konsequenz fuerdere mir vum fransésische Präsident a senger Regierung d'abacklech Ofschalten vun der Nuklearzentral vu Cattenom.

Signataires:

Bertrange, Bettembourg, Betzdorf, Bous, Burmerange, Contern, Clemency, Dalheim, Differdange, Dippach, Dudelange, Esch-sur-Alzette, Flaxweiler, Frisange, Grevenmacher, Hesperange, Kayl, Lenningen, Leudelage, Luxembourg-Ville, Mamer, Mondercange, Mondorf-les-Bains, Mertert-Wasserbillig, Niederanven, Reckange-sur-Mess, Remich, Roeser, Rumelange, Sandweiler, Sanem, Schengen, Schiffange, Schuttrange, Stadtbredimus, Waldbredimus, Weiler-la-Tour, Wellenstein, Wormeldange.“

Fir di zukünfteg Aktioun vun dësem Comité ze ënnerstëtzen, haaptsächlech wat de kritesche Suivi vun den Resistenztester vun den Nuklearreakteren ugeet déi lo am Gang sinn an di politesch a juristesche Virbereedung op di zukünfteg Ufro fir eng 10 Joer Verlängerung vum Bedreiwe vun der Zentral vu Cattenom, gëtt proposéiert e Subsid vun 150,00€ zoukommen zeloossen.

Den Här Max HAHN (DP) weist op d'Wichtigkeet vun der Decisioun vun der aler Majoritéit hinn an dat d'Gemenge invitéiert sinn ze reagieren. Di nei Emwëltkommissioun gëtt driwwer informéiert dat si Propose betreffend Energiespuermesure soll man.

Den Här Arsène BERGER (DP) fënnt et wichteg d'Populatioun iwwert all Effort an dësem Sënn ze informieren.

Den Här Carlo NEU (CSV) freet fir eng Etude maachen ze loosse fir eng Photovoltaikanlag beim Bau vum Gemengenatelier an dem Pompjeesbau virzegesin.

Decisioun: De Subsid fir de “Comité National contre le Nucléaire” ass eestëmmeg accordéiert ginn.

2. Verbesserte Budget vun 2011 a Budget fir 2012

Den Här Romain HAAS (LSAP) iwverhëlt d'Presentatioun vum Budget a gëtt di néideg Erklärungen.

Zu dësem Zweck benotz hien eng detailléiert „PowerPoint“ Presentatioun wou di rezenteste Budgetsprevisiounen an den historiesche Kontext vun de Joeren 2005-2011 gesat ginn.

Den Här Romain HAAS huet folgend Informatiounen a Bemierkunge vermëttelt:

- De verspéitene Vote vum Budget ass dorop zeréck ze feieren dat no de leschte Gemengewahlen di nei LSAP-DP Majoritéit sech huet missen an d'Bild setzen an di nei Zesummesetzung vun den berodende Kommissiounen, déi hiren Avis zum Budget mussen ofginn, huet missen ofwaarden, wat d'Finanz- an d'Schoukkommissioun sinn,
- E grouse Merci geet un déi betraffe Kommissiounen fir hir Disponibilitéit an fir d'kuerzfristeg Ausschaffe vun engem positiven Avis,
- De Gemengebudget 2012 huet en lwwergangs- a Nohaltegkeetskarakter wëll e virgesinn ass fir de gréissten Deel vun de Projeten déi vum ale Schäfferot ugefange goufe fäerdeg ze stellen a well di kuerz Zäit fir de Budget virzereeden et nëmme erlaabt huet fir verschidden nei Iddie vun der LSAP-DP Majoritéit anzebréngen,
- Um Niveau vun den gewéinlechen Ausgabe bleibt ze präzisieren dat di geplangten Hausse duerch d'Augmentatioun vun de Paien ze erklären ass (Index + Salarisatsofkommes) an der Hypothees vun engem konstanten Effektiv an enger Réi vun Elementer déi schon op der Säit 13 ernimmt goufen,
- Wat di gewéinlech Recette ugeet ass ze präzisieren dat 78% vun 2 Artikelen betreffend Versementer vum Staat kommen:
 - de Fonds Communal de Dotation Financière
 - den Impôt Commercial Communal
- Well d'Recette déi un di uewe genannte Budgetartikelen gebonnen ass, en fonctioun vun der Populatioun vun der Gemeng evoluéiert, kenne mir dorausser schléissen dat, op Basis vun den 3.769 Awunner (Situatioun vum 31/12/2011), all Awunner aktuell eng Recette vun 2.069€ generéiert,



GEMENGEROT

Bericht vun der Sëtzung vum 30. Januar 2012

- D'Haaptinvestitiounsprojeten vum Budget vun den aussergewéinlechen Ausgaben (Säit 14) sinn detailléiert erklärt ginn,
- Beim Thema iwwert Instandsetzung vun den Infrastrukture an der Cité „Galgebierg“ muss een op de Fait dorops opmierksam maachen dat den éischten Devis vun 1,6 Milliounen Euro dee vum Gemengerot approvéeiert gouf ëm 535.000€ iwwerschrott gouf. Mir kënnen dorausser schléissen dat de Schäfferot vu virdrun Decisioune getraff huet ouni den Accord vum Gemengerot ze froen. Den Här Claude BOSSELER (CSV) ass mat dëser Behauptung net averstan, well hien der Meenung ass dat di néideg Informatiounen iwwert di betreffen Aarbechten an de Sëtzunge vum Gemengerot vermëttelt goufen. Den Här Max HAHN (DP) präziséiert dat all Depassement vun enger gewëssener Gréisst an Zukunft dem Gemengerot zur Approbatioun virgeluecht muss ginn.
- Wa mir gesinn dat enger Sait's Ënn 2012 ee gesamt Boni vun 1,5 Milliounen Euro geplangt ass an dass d'Verschëldung sech anerer Sait's op 1,0 Milliounen Euro beleeft, kann een draus schléissen dat di aktuell finanziell Situatioun vun der Gemeng gesond ass. De Benefice um Ënn vum Joer fällt sécherlech och nach méi héich aus, sou wei di prozentual Entwécklung vun den Ausgaben an den Einnamen an de läschte Joeren et beweist.

Den Här Romain HAAS (LSAP) presentéiert uschléissend d'Resultater vun der Planification Financière Pluriannuelle 2013-2017 déi an Zesummenaarbecht mat M.C. Management Consultants opgestallt gouf.

Am Kader vun der bestehender Methodologie sinn eng ganz Rei vun Donnéeën an Haaptcritèren aktualiséiert gi fir eng nei Schätzung betreffend d'Entwécklung vun der finanzieller Situatioun vun eiser Gemeng virleeën ze kënnen.

Folgend Observatioune sinn zu deem Thema gemaach ginn:

- Di Joere virdrun huet den ale Schäfferot et ni fäerdeg bruecht fir esou en plan pluriannuelle de financement an der Sëtzung vum Vote zum Budget virzeleeën. Di lescht Aktualiséierung ass am Juni 2011 gemaach ginn an d'Resultat dovunner ass ni an enger Sëtzung vum Gemengerot presentéiert an diskutéiert ginn,
- Well d'Entwécklung vun der Populatioun an dësem Kontext immens wichteg ass, huet de Schäfferot den Zouwuess vun der Populatioun en fonctioun vun den

urbanistesche Projeten, déi am gaang sinn, bescht méiglech evaluéiert.

- Fir d'Periode 2013-2017 huet d'Etude en globalen Zouwuess vu 400 Leit virgesinn. Zu dësem Thema gëtt et eng Meenungsverschiddenheet tëschent der Majoritéit an der Opposition. Dat Dokument vu virdrun wat vum ale Schäfferot opgestallt gouf ass vun engem alljährechen Zouwuess vu 15-30 Awunner ausgang. Wéi mir awer wëssen ass d'Populatioun 2011 ëm 80 Leit an d'Luucht gaang an dat den natierlechen Zouwuess vun eiser Bevëlkerung pro Joer an der Moyenne bei 16 Persoune läit, ass et onverständlech dat een d'Konsequenzen vun den genehmegten an a Bau befënnlechen Lottissementer ze vernoléisegen ausser et wëll een eng pessimistesche Situatioun presentéieren,
- Um Niveau vum Enseignement bezéien sech d'Estimatiounen op eng konstant Unzuel vu Klassenjäre (22),
- D'Charge nette vun de geplangten Investissementer belafen sech fir d'Periode 2012-2017 op 31 Milliounen Euro,
- D'Verschëldung vun der Gemeng klëmmt 2017 op 8,6 Milliounen € an d'Verschëldung pro Awunner gëtt op 2.100 € geschat,
- De Plan prévisionnel vun den Investissementer schéngt also ouni Problem finanzéierbar ze sinn,
- Den Här Claude BOSSELER (CSV) konfirméiert dat de presentéierte Budget zu engem groussen Deel an der Kontinuitéit vun der Politik vun der aler Majoritéit läit. Och wann d'Konselljeeën vun der CSV mat verschiddenen Detailer net averstane sinn, wéi d'Ofrappe vum Forrettshaus, hunn si trotzdem decidéiert fir de Budget ze approvéeieren well di global Ausriichtung och hiren Iddien entsprécht.

2.1. Verbesserte Gemengebudget vum 2011 (Säiten 12-14).

Decisioun: De verbesserte Gemengebudget 2011 ass eestëmmeg ugeholl ginn.

2.2. Gemengebudget fir 2012 (Säiten 12-14).

Decisioun: De Gemengebudget fir d'Joer 2012 ass eestëmmeg ugeholl ginn.

3. Verschiddenes.

Näischt

De Buergermeeschter mëscht d'Sëtzung zou.



GEMENGEROT

Bericht vun der Sëtzung vum 19. Mäerz 2012

Present:

Ady Hahn (LSAP), Buergermeeschter

Max Hahn (DP), Romain Haas (LSAP), Schäffen

Jean-Paul Bleser (LSAP), Arsène Berger (DP), Gaston Braun (LSAP), Manon Bei-Roller (LSAP), Claude Bosseler (CSV), Armand Kariger (CSV), Carlo Neu (CSV), Benoît Theisen (CSV), Konselljeeën

Claude Elsen, Sekretär

Entschëllegt:

Claude Bosseler (CSV), Konselljee

ORDRE DU JOUR

A) Geheimsëtzung (15:00 Auer)

1. Designatioun vun engem Kandidat am Kader vun der Nominatioun vun de Membere vun der Loyerskommissioun, wou d'Gemeng Dippech zesumme mat anere Gemenge vertraueden ass, opgrond vum Gesetz an där Matière.

Opgrond vum Gesetz vum 21. September 2006 iwwert de Loyer a verschidden Dispositiounen vum Code Civil, sou wéi duerch d'groussherzoglecht Reglement vum 19. Februar 2008 wat ënnert anerem d'territorial Kompetenzzone an de Sëtz vun de Loyerskommissiounen, déi fir all Gemeng mat manner wéi 6000 Awunner agefouert gouf, festleet, ass ze notéieren dat de Mandat vun de Membere vun der bestehender Loyerskommissioun, déi fir éis Gemeng zoustänneg ass, no de Gemengewahle vum 9. Oktober 2011 ofgelaf ass.

Eis Gemeng ass a Saachen vum Loyer, un d'Loyerskommissioun vun Kanton Esch/Uelzecht rattachéiert, déi all d'Gemengen mat manner wéi 6000 Awunner aus dem Kanton rassembleiert an eis. D'Kommissioun muss duerch eng gemeinsam Versammlung vun de betraffene Gemengeréit, opgrond vun enger Kandidatelëscht déi vun all eenzelne Gemengeréit definéiert gëtt, nei zesummesat ginn.

Sou ass eise Gemengerot opgeruff sech iwwert sou eng Kandidatelëscht auszesprechen, déi eng eenzeg Propositioun pro Kategorie enthält. D'Kategorie sinn:

- een Assesseur deen d'Locataire vertrëtt,
- een Assesseur deen d'Propriétaire vertrëtt,
- een Assesseur Suppleant deen d'Locataire vertrëtt,

- een Assesseur Suppleant deen d'Propriétaire vertrëtt.

Dës Lëscht muss net komplett sinn.

Déi eenzeg Kandidatur iwwert déi de Gemengerot sech muss aussprechen an där Matière ass déi vum Här Armand KARIGER (CSV), Member vum Gemengerot.

Decisioun: Den Här Armand KARIGER ass beim Geheimvoté, un deem hien net deelgeholl huet, als Kandidat vun der Gemeng Dippech fir d'Funktioun vu Member vun de Propriétaire fir d'Loyerskommissioun confirméiert ginn.

B) Öffentlech Sëtzung (15:15 Auer)

1. Schafe vun engem Salariésposten fir eng Volltache vun haaptsächlech intellektueller Aarbecht an der Carrière D déi op ee Joer begrenzt ass, als Ersatz vun engem Congé de Maternité mat dorop folgendem Congé Parental.

D'Madame Diane FEIPEL, Redakter am Gemengesekretariat geet geschwënn an de Congé de Maternité mat dorop folgendem Congé Parental. Et gëtt proposéiert fir e Salariésposten fir eng Volltache vun haaptsächlech intellektueller Aarbecht an der Carrière D déi op ee Joer begrenzt ass ze schafen, fir hir Ofwiesenheet ze kompenséieren an di aner Servicer net ze belasteschen.

Decisioun: De Salariésposten an der Carrière D ass eestëmmeg geschaf ginn.

2. Gemengenaarbechten

2.1. Projet an Devis iwwert d'Realisatioun vun enger Pompjeeskassär mat Atelierer fir d'Gemengenaarbechter zu Spréngeng um Lieu-dit „Auf den Gehren“.

Well den Atelier an d'Garage vun den Gemengenaarbechter esou wéi di zwou Kassären vun de Pompjeeën vu Betten op der Mess a vun Dippech absolut net méi de Besoine vun enger moderner an ugepasstener Gestiou vun dese Servicer entsprechen, gouf proposéiert fir nei Lokaler an deem Sënn zu Spréngeng ze schafen, déi di néideg Facilitéiten virgesi fir en tadelosen Funktionnement vun dese Servicer ze garantéieren (wat den Ënnerhalt vun de Gefierer, d'Lagerung vum Material, etc ugeet). En éischte Projet gouf vum Gemengerot am Laf vum Joer 2011 approvouiert. Zu dem Zäitpunkt proposéiert de Schäfferot en ofgeännerten Projet, haaptsächlech um



GEMENGEROT

Bericht vun der Sëtzung vum 19. Mäerz 2012

Niveau vum Accès op de Site. D'Gebaier déi virgesi sinn, sinn just liicht ofgeännert ginn. Den Devis fir dëse Projet, ouni d'Käschte fir den Accès, beleeft sech op 5.605.372,01€ (mat all den Taxen an Honorairen).

Op Basis vun de presentéierte Pläng gëtt den Här Max HAHN (DP) di néideg Erklärungen:

- Fir d'Koalitioun LSAP-DP ass dëse Projet eng vun den absolute Prioritéiten,
- Et handelt sech ëm 2 getrennte Gebaier di sech gutt an d'Landschaft upasse kënnen,
- Wat Zoufahrsstrooss op den Terrain ugeet, en Thema de virun de Gemengewahle staark diskutéiert ginn ass, muss präziséiert ginn dat mir ganz schnell den Accord vun der Stroossebauverwaltung kritt hunn fir den Accès ze realiséieren ouni zousätzlechen Terrain ze kafen, beispillsweis dee vum fréiere Buergermeeschter Claude Bosseler,
- Op Wonsch vun de responsabele Pompjeeën ass Gestaltung bannen am Gebai nach geännert ginn,
- Den Daach vun der Pompjeeskasär gëtt mat enger Photovoltaik Anlag vu 400m² equipéiert,
- D'Aarbechte sollen da spéitstens zum Ufank vun 2013 lass goen.

Wat den aktuellen Devis betrëfft, do huet den Här Romain HAAS (LSAP) informéiert datt dëse liicht ënnert deem vum Projet läit, den 2011 approvéiert gouf. Trotzdem dass de Bauindex an d'Luucht gaangen ass, hunn d'Präisser net geännert, dëst well d'Gewënnsplan vun den Entrepreneuren erof gaangen ass.

A Saache Subside vum Staat, kënne mir bestätegen datt eis Gemeng bis zu engem Maximum vu 40% vun de Baukäschte fir den Atelier kann zeréckbezuelt kréien. Fir d'Pompjeeskasär ass nëmmen en Subside vun 150.000€ virgesinn. Et bleift nach ze klären op duerch d'Fusioun vun den 2 Pompjeescorpsen en weidere Subside méiglech ass.

Decisioun: De Projet iwwert Realisatioun vun enger Pompjeeskasär mat Atelier fir d'Gemengenaarbechter ass eestëmmeg ugeholl ginn.

2.2. Projet an Devis iwwert d'Realisatioun vum Stroossenaccès mat Moosname fir d'Reewaasser zeréck ze halen am Kader vum Bau vun enger Pompjeeskasär mat Atelier fir

d'Gemengenaarbechter zu Spréngeng um Lieu-dit „Auf den Gehren“.

Am Laf vum Joer 2011 huet de Gemengerot en éischte Projet fir den Accès op de Site approvéiert zesumme mat engem Projet fir en Gemengenatelier an eng Pompjeeskasär déi am leschte Punkt zur Diskussioun stoung. De Schäfferot proposéiert elo en ofgeännerten Accès den iwwert deem Terrain geet deem fir d'Gebailechkeeten virgesinn ass, dëst an der Héicht vu 525.000€ (mat all den Taxen an Honorairen).

Den Här Romain HAAS (LSAP) bemierkt datt den Devis fir den éischte Projet vum Stroossenaccès sech op 560.000€ chiffriert huet.

D'Hären Armand KARIGER (CSV) an Carlo NEU (CSV) froen e puer Präzisatiounen iwwert den ofgeännerten Accès. D'Schäffe Max HAHN (DP) an Romain HAAS (LSAP) ginn di néideg Erklärungen.

Decisioun: De Projet iwwert d'Realisatioun vum Stroossenaccès mat Réckhalteemoosnamen fir d'Waasser am Kader vum Bau vun enger Pompjeeskasär mat Atelier fir d'Gemengenaarbechter ass eestëmmeg ugeholl ginn.

2.3. Projet an Devis iwwert d'Installatioun vun enger Photovoltaikanlag am Kader vum Bau vun enger Pompjeeskasär mat Atelier fir d'Gemengenaarbechter zu Spréngeng um Lieu-dit „Auf den Gehren“.

Am Sënn fir nohalteg Infrastrukturen ze schafen an am Respekt vun den natierleche Ressourcen, gëtt proposéiert fir um Dach vun der Pompjeeskasär op der Südsäit eng Photovoltaikanlag ze installéieren. Den Devis beleeft sech op 187.473,00€ (mat all den Taxen an Honorairen).

Zu dësem Thema gëtt den Här Romain Haas (LSAP) folgend Informatiounen :

- Di geplangten Anlag erlaabt eng duerchschnëttlech Joeresproduktioun vu 46000 kWh,
- De Moment ginn 0,32 € /kWh bezuelt, sou datt de Joeresrevenu 15.000 € erreche kann,
- No 10 Joer fänkt d'Anlag un rentabel ze ginn,
- Mat enger Liewensdauer vun iwwer 30 Joer ka gerechent ginn,
- Mir kënnen ongeféier 25 Tonne CO₂ aspueren.

Esou wéi et scho vun anere Gemenge praktizéiert gëtt, proposéiert den Här Jean-Paul BLESER (LSAP) de Bierger



GEMENGEROT

Bericht vun der Sëtzung vum 19. Mäerz 2012

d'Méiglechkeet ze ginn sech ze bedeelegen un der Anlag a Copropriétéit.

Decisioun: De Projet iwwert d'Installatioun vun enger Photovoltaiksanlag am Kader vum Bau vun enger Pompjeeskass mat Ateliere fir d'Gemengenaarbechter ass eestëmmeg ugeholl ginn.

2.4. Projet an Devis iwwert d'Verstärkung vun der Kanalisatioun an der Dräikantonsstrooss a vum Kollekteur vun der Dippach-Gare um Territoire vun der Gemeng Reckeng. Decisioun iwwert de Projet well d'Gemeng Dippach un de Käschte bedeelegt ass.

D'Kanalisatioun an der Dräikantonsstrooss op der Säit vun der Gemeng Reckeng ass ënner-dimensionéiert, sou dat verschidden Haiser um Territoire vun der Gemeng Reckeng regelméisseg mat Iwwerschwemmunge confrontéiert sinn. Et gëtt proposéiert de Problem mat dësem Projet, dee virgesäit fir d'Kanalisatioun ze erneieren an 2 Waasserréckhaltebasengen ze schafen, ze behiewen. Wëll verschidde Stéit um Territoire vun der Gemeng Dippach un di betreffen Abschnitter ugeschloss sinn an wëll si zu der Situatioun bäisteieren, gëtt proposéiert fir d'Käschten ënnert de Gemenge Reckeng an Dippach zu jeweils 50% opzedeelen. De Projet ass op ongeféier 700.000,00€ geschat (mat all den Taxen an Honorairen), wou e Subside vum Staat vun ongeféier 340.000,00€ ofzehalen ass. Sou missten di zwou Gemengen e Gesamtmontant vun ongeféier 360.000,00€ zu gläichen Deeler iwwerhuelen.

Decisioun: De Projet iwwert d'Verstärkung vun der Kanalisatioun an der Dräikantonsstrooss a vum Kollekteur vun der Dippach-Gare ass eestëmmeg ugeholl ginn.

3. Konventioun fir di gemeinsam Notzung vum Eco Center zu Käerjeng tëscht de Gemeng Käerjeng an Dippach an de betreffende Règlement d'Ordre Intérieur.

Dës Konventioun mam betreffende Règlement d'Ordre Intérieur déi vun de Schäfferéit vun den zwou Gemengen ënnerschriwwen goufen an déi nach de betreffende Gemengeréit musse virgeluecht ginn, gesinn d'Modalitéite vum gemeinsame Funktionnement vum Eco Center vir a besonnesch di finanziell Dispositiounen (Bedelegung vun der Gemeng Dippach un den Exploitatiounskäschten au prorata vun der Bevëlkerung), wéi och di praktesch Dispositiounen vum

Funktionnement wéi d'Öffnungszäiten, d'Unhuele vum Offall, etc.

Den Här Max HAHN (DP) präziséiert datt di concernéiert Konventioun vun der Ëmweltkommissioun analyséiert gouf. Verschidde Froe konnte gekläert ginn, während aner hir Léisung eréischt no enger Testphase vun e puer Méint wäerte fannen.

D'Eröffnung vum Eco Center kritt Verspéidung duerch de Problem vun engem Konstruktionsfehler.

Den Här Benoît THEISEN (CSV) freet eng Präzisatioun iwwert den Accès deen virgesinn ass fir di Responsabel vun de lokale Veräiner. Den Här Arsène BERGER (DP) konfirméiert dat d'Benotze vun de Veräiner berücksichtegt gëtt.

Decisioun: Dokumenter iwwert di gemeinsam Notzung vum Eco Center zu Käerjeng tëscht de Gemeng Käerjeng an Dippach sinn eestëmmeg ugeholl ginn.

4. Immobilientransaktiounen (Kierchefabrik vu Schuller)

4.1. Austausch vu Fongen tëscht der Kierchefabrik vu Schuller an dem Här THIRY Claude vu Schuller. Avis iwwert den Acte vum Notaire betreffend dës Transaktioun.

Op den éischte Mäerz 2007 huet de Gemengerot e positiven Avis iwwert eng Immobilientransaktioun tëscht der Kierchefabrik vu Schuller an dem Här THIRY Claude vu Schuller ausgesprach, betreffend en Austausch vu Fonge vu verschiddenem Wäert tëscht den Parteien als gëeegenten Ausgläich. Elo ass den betreffenden Acte vum Notaire vum Maître Alex WEBER, Notaire mat Sëtz zu Käerjeng, ukomm a muss nach dem Gesetz no vum Gemengerot aviséiert ginn.

Decisioun: E positiven Avis ass eestëmmeg ausgeschwat ginn.

4.2. Areeche vun enger Servitude vun der Kierchefabrik vu Schuller un den interkommunale Syndikat SES. Avis.

D'Kierchefabrik vu Schuller accordéiert dem interkommunale Syndikat SES (Syndicat des Eaux du Sud) eng Servitude duerch eege Fongen zu Spréngeng, um Lieu-dit „Bei Rohlemer“. Dësen Accord vun der Servitude gouf virum Maître Alex Weber, Notaire mat Wunnsëtz zu Käerjeng, déposéiert. Dës Demarche muss nach vum Gemengerot aviséiert ginn.

Decisioun: E positiven Avis ass eestëmmeg ausgeschwat ginn.



GEMENGEROT

Bericht vun der Sëtzung vum 19. Mäerz 2012

5. Subsid fir d'Pompjeeë vu Betten op der Mess a vun Dippech am Kader vun der Zoulag vun engem Deel vum Akommes um Niveau vun der Facturatioun vu verschiddene Prestatioune vun de Pompjeeën (Exercice 2011).

Am Laf vum Joer 2011 huet d'Gemeng en Akommes vun 1.350.-€ am Kader vun der Facturatioun vu verschiddene Prestatioune déi vun de Pompjeeën opgrond vum betreffende Gemengereglement getätegt goufe verbucht. Well d'Pompjeeën dës Prestatioune getätegt hunn an deems dat si hir Leit zur Verfügung gestallt hunn, ass et kloer dat en Deel vum Akommes hinen ze gutt steet. Et gëtt proposéiert de betreffende Pompjeeën en Undeel vun 80% vum Gesamtkommes als Subsid fir 2011 zoukommen ze loossen.

Decisioun: De Subsid fir d'Pompjeeë vu Betten op der Mess a vun Dippech ass eestëmmeg accordéiert ginn.

6. Zurkenntnisnahm vun de Statute vum Veräin 'Dippecher Dachsen Asbl' an der Associatioun 'Tuning4Honor Asbl'.

Decisioun: Keng Decisioun ze huelen.

7. Verschiddenes

Den Här Benoît THEISEN (CSV) wëllt wësse wat mam Terrain nieft der Gemeng geschitt nom Ofrappe vum Forrettshaus. Den Här Max HAHN (DP) äntwert datt een provisoeresche Parking installéiert gëtt.

De Buergermeeschter mäsch d'Sëtzung zou.



Les commissions communales

D'Gemenge Kommissiounen

COMMISSION DE L'INTÉGRATION

FONCTION	NOM	PRÉNOM	NATIONALITÉ	PARTI POLITIQUE
Présidente	Van Laarhoven-Newman Day	Lisa	GB	LSAP
Vice-Présidente	Diederich-Warren	Beryl	L	DP
Secrétaire (Fonctionnaire)	Moro-Bintner	Karin	L	Commune de Dippach
Membre effectif	Hahn	Ady	L	LSAP
Membre effectif	Bosseler	Claude	L	CSV
Membre effectif	Van Wissen	Hubert	L	CSV
Membre effectif	Breda Dos Santos	Elvis	P	Société civile
Membre effectif	Castellvhi-Makhlouf	Lucile	B	Société civile
Membre suppléant	Reuter-Gilles	Claudine	L	CSV
Membre suppléant	Wilwert	Lea	L	CSV
Membre suppléant	Gira	Mike	L	DP
Membre suppléant	Wester	Pascal	L	LSAP
Membre suppléant	Huremovic	Muris	L	LSAP
Membre suppléant	Sorensen-Fast	Bettina	DK	Société civile
Membre suppléant	Brooks-Brophy	Deborah	GB	Société civile

LES COMMISSIONS CONSULTATIVES DE LA COMMUNE DE DIPPACH *

COMMISSION	PRÉSIDENT(E)	VICE-PRÉSIDENT(E)	SECRÉTAIRE
des archives	Moris Jean (décédé) remplacé par Mr Kandel Aloyse	Rauland Marcel	Hansel Gilbert
des bâtisses	Huremovic Muris	Koroglanoglou Savas	Tanson Serge
de l'environ. et des chemins ruraux	Berger Arsène	Braun Gaston	Jones Carlo
de la circulation	Berger Arsène	Warnier Jeannot	Jones Carlo
des affaires cult. et des fest. communales	Bleser Jean-Paul	Weis Ander	Wilhelm Raoul
à l'égalité des chances entre h. et f.	Warnier Carole	Diederich-Warren Beryl	Ludewig Jean-Luc
des finances	Huremovic Muris	Meyers Philippe	Koroglanoglou Savas
de la jeunesse	Pauly Natacha	Braun Nora	Scotto di Perta Flavio
du jumelage	Mischo Robert	Kariger Armand	Moro-Bintner Karin
scolaire	Bei-Roller Manon	Meyers Philippe	Elsen Claude
des sports	Schmit Dan	Braun Yannick	Léthé Marco
de l'intégration	Van Laarhoven-Newman Day Lisa	Diederich-Warren Beryl	Moro-Bintner Karin
du 3 ^e âge	Warnier-Esch Anny	Delleré Marie	Van Wissen Hubert

* D'Kompositioun vun all de berodende Kommissiounen steet am Gemengebuet 1/2012.

* La composition complète des commissions consultatives figure dans le bulletin communal 1/2012.

Rétrospective

Démolition de la maison "Forrett"

Réckbléck

Ofrappen vum Forrett's Haus



Au courant de l'année 2010 la propriété sise à Schouweiler 19, rue de l'église, fut l'objet d'une vente par voie d'adjudication immobilière.

Comme il s'agit d'un terrain situé directement à côté de la mairie, les conseillers communaux étaient, à l'unanimité, d'avis que la commune de Dippach ne devrait pas laisser louper l'opportunité unique pour acquérir cette propriété, située au centre du village.

Sur la parcelle, d'une superficie de 24 ares, se trouvaient une maison d'habitation nécessitant un assainissement fondamental et des dépendances agricoles en état de vétusté absolue.

Une expertise indépendante estimait la valeur de l'objet en question à +/- 1,0 million d'€.

Comme la commune de Dippach était la meilleure offrande, elle a réussi à devenir propriétaire des immeubles en question pour le coût final de 1,1 millions d'€.

En 2011, l'ancien collègue échevinal a procédé à la démolition des étables (coût: 78.000 €), sans toucher à la maison d'habitation.

Am Laf vum Joer 2010 ass d'Propriétéit op 19, rue de l'Eglise zu Schuller duerch eng Immobilienstee verkaf ginn.

Well dësen Terrain direkt nieft der Gemeng läit, waren d'Gemengekonselljeeën eestëmmeg der Meenung dat d'Gemeng sech dës eemoleg Opportunitéit net entgoe konnt loosse fir dës Propriétéit unzeschaffen, déi am Zentrum vum Duerf läit.

Op der Parzell, déi eng Fläch vu 24 Ar huet, stoungen e Familljenhaus wat eng komplett Sanéierung erfuerdert hätt, an e landwirtschaftlecht Niewegebai a baufällegem Zoustand.

Eng onofhängeg Expertise huet d'Valeur vum Objet op +/- 1,0 Milliounen € geschat.

D'Gemeng Dippach war de Meeschtbidenden an der Stee a

Rétrospective

Démolition de la maison "Forrett"

Dans l'intention de procéder à une **rénovation partielle** de la maison, l'ancien collègue échevinal avait signé, juste avant la fin de son mandat, des engagements auprès de diverses entreprises pour une valeur approximative de 150.000 €.

Après les élections communales de 2011 les membres de la nouvelle majorité politique (LSAP-DP) ont, après une visite des lieux, décidé de ne pas poursuivre l'idée de la rénovation de l'immeuble en question.

Un grand merci aux entreprises, qui ont accepté d'annuler les commandes obtenues auparavant.

La décision prise par la coalition LSAP-DP est à reconduire aux faits suivants :

- l'immeuble était dans un état tellement mauvais, qu'il aurait fallu investir approximativement le double de ce qui avait été prévu par le CSV, pour le rendre accessible au public d'après les normes et les standards d'aujourd'hui,
- pour un taux d'utilisation, qui aurait été plutôt faible, les dépenses d'investissement, en corrélation avec les charges récurrentes en matière de fonctionnement et d'entretien ne sont pas justifiables,
- l'acquisition des fonds a été réalisée dans l'esprit de créer pour la commune de Dippach une réserve de propriétés foncières, qui pourra servir au futur à de multiples usages dans l'intérêt public,
- pour ce site magnifique on doit éviter absolument à se bloquer toute possibilité d'une utilisation future plus rationnelle de l'ensemble de la surface à disposition,
- en attendant de voir plus clair quant à l'évolution des moyens de financement de notre commune, qui est étroitement liée au développement de l'économie de notre pays, il est opportun de créer sur le site en question, du moins pour une phase transitoire, un parking public, qui servira à soulager la situation parfois difficile sur le parking de la mairie.

A noter finalement que le coût de la démolition et de l'aménagement du parking s'élève à 27.000 €.



Réckbléck

Ofrappen vum Forrett's Haus

konnt fir 1,1 Milliounen € Besëtzer vun de Gebaier ginn.

2011 huet den ale Schäfferot d'Ställ ofrappe gelooss (Käschten: 78.000 €), ouni eppes um Familjenhaus ze änneren.

An der Absicht fir eng **deelweis Renovéierung** vum Haus ze maachen, huet den ale Schäfferot, just virum Enn vun hirem Mandat, Engagementer mat verschiddene Betriber ënnerschriwwen fir ongeféier 150.000 €.

No de Gemengewahle vun 2011 hunn d'Membere vun der neier Majoritéit (LSAP-DP) no enger Visite op der Plaz decidéiert fir d'Iddi vun enger Renovatioun net weider ze verfollegen.

E grouse Merci geet un d'Betriber déi acceptéiert hunn fir di verschidde Bestellungen ze annulléieren.

Decisioun vun der LSAP-DP Koalitioun baséiert op folgenden Tatsaachen:

- d'Gebai war an engem därmoosse schlechten Zoustand dat een ongeféier dat duebelt hätt missen investéiere wéi dat wat vun der CSV virgesi war, fir d'Gebai dem Public no de Normen an Standarde vun haut

zougänglech ze maachen,

- fir eng niddreg Ausnotzung sinn d'Investitiionsausgaben an di lafend Käschte fir d'Fonctionnement an den Ënnerhalt net gerechtferdegt,
- d'Uschafung vun de Fongen ass geduecht gewiescht fir der Gemeng eng Reserve u Grondstécker ze schafen, déi an Zukunft fir verschidden Uwendungen am Intressi vun der Bevëlkerung genotzt kënnen ginn,
- et dierf een sech dëse wonnerbare Site net fir e méi rationalen zukünftegen Notze blockéieren,
- bis eng méi kloer Aussicht iwwert Finanzmëttele vun eiser Gemeng besteet, déi ganz staark un d'Entwécklung vun der Wiirtschaft vun eisem Land gebonnen ass, ass et ubruecht fir op dem betraffene Site während enger Iwwergangsphas, en ëffentleche Parking ze maachen, deen d'Parkplazproblemer bei der Gemeng soll reduzéieren.

Et bleift ze notéieren dat d'Käschte vum Ofrappen an d'Ariichte vum Parking sech op 27.000 € belafen.

Rétrospective

Fête du personnel / Eco Center

Réckbléck

Personalfeier / Eco Center



13 janvier 2012 | A l'occasion de la fête du personnel plusieurs conseillers, fonctionnaires et employés de la commune de Dippach ont été mises en évidence pour leur longue collaboration.

13. Januar 2012 | Bei der Geleeënheet vun der Personalfeier sinn eng Réi laangjäreg Konselljeeën, Beamten an Employéë vun der Gemeng Dippech gééiert ginn.

- Conseillers communaux sortants
 - ▶ Mme Gaby Schaul-Fonck
 - ▶ M. Robert Mischo
 - ▶ M. Jean-Paul Rischard
- Administration communale de Dippach
 - ▶ M. Claude Elsen (20 ans de service)
 - ▶ Mme Theis-Ecker Martine (20 ans de service)
- Instituteurs à l'école de Schouweiler
 - ▶ Mme Catherine Putz-Grimée (20 ans de service)
 - ▶ Mme Marie-Josée Wiltzius (Retraite après 32 ans de service)
 - ▶ M. Robert Kass (Retraite après 38 ans de service)
- Pompier
 - ▶ M. Pierre Witry (20 ans de service)



2 mars 2012 | Signature de la convention sur l'utilisation du Eco Center à Bascharage entre les communes de Käerjeng et Dippach. Des problèmes d'ordre technique font qu'une date précise pour la mise en exploitation ne peut être avancée à l'heure actuelle.

2. Mäerz 2012 | Ënnerschrëft vun der Conventioun fir d'Benotze vum Eco Center zu Käerjeng tëschent de Gemenge Käerjeng an Dippech. Technesch Problemer erlaaben et zur Zäit net e genauen Datum fir d'Eröffnung ze nennen.

Rétrospective

CC Norbert Sassel / Grand Nettoyage

Réckbléck

CC Norbert Sassel / Grouss Botz



Février/mars 2012 | Le centre culturel Norbert Sassel à Bettange-sur-Mess a été complètement repeint de l'intérieur.

Februar/Mäerz 2012 | De Kulturzentrum Norbert Sassel zu Betten op der Mess krut bannen e komplett néien Ustrach.



17 mars 2012 | La commune de Dippach a organisé, en collaboration avec la commission de l'environnement et avec le soutien des éclaireurs et éclaireuses des Dippecher Dachsen et de leur amicale, une grande action de nettoyage.

Le but était d'enlever sur les parties publiques de nos localités les ordures qui y ont été laissées par certaines personnes. 6000 litres d'ordures resp. environ 0,5 tonnes ont été enlevés.

Le collège échevinal remercie les plus de 70 participants pour leur effort dans le maintien de la propreté dans notre commune.

17. Mäerz 2012 | An Zesummenaarbecht mat der Ëmweltkommissioun a mat der Ënnerstëtzung vun den Dippecher Dachsen an hirer Amicale huet d'Gemeng Dippech nees eng grouss Botzaktioun organiséiert.

Hei ass et drëms gaang am öffentleche Raum vun eisen Dierfer, d'Natur vun dem Offall ze befreien dee vu verschiddenen Zäitgenossen do hannerlooss ginn ass. Et si 6000l resp. ongeféier 0,5 Tonnen Dreck ewech geholl ginn.

De Schäfferot bedankt sech bei de méi wéi 70 Bedeelegte fir hiren Asaz beim Erhale vun der Propretéit an eiser Gemeng.



Calendrier des manifestations

Kalenner vun de Manifestatiounen

Avis aux dirigeants intéressés de tous les clubs ayant leur siège social dans la commune de Dippach.

L'administration communale tient à informer qu'elle vise à mettre à disposition du public une vue globale sur l'ensemble des manifestations organisées sur le territoire de la commune de Dippach.

Dans le cadre de cet objectif, nous lançons un appel aux associations concernées de collaborer et d'envoyer les données utiles relatives aux manifestations concernées (fêtes, réunions, etc) à l'admin. communale, de préférence via courriel: commune@dippach.lu

La publication est prévue suivant les modes suivants:

1. Sur le site internet de la commune dans la rubrique Agenda (www.dippach.lu/agenda)

Dès que les décisions nécessaires, liées à l'organisation d'une manifestation précise, ont été prises, les associations peuvent envoyer à la commune le détail des informations, comme: date, heure, endroit, objet de la manifestation, éventuellement personnes de contact, réservation, ...

A préciser également qu'il est possible d'attacher au sujet de la manifestation l'affiche correspondante, élaborée par les clubs. Elle peut évidemment être remise à une date ultérieure à celle de l'envoi des informations initiales.

2. Au bulletin commun

Les données recueillies, qui seront publiées dans les bulletins communaux, seront publiées sous forme de

Il est prévu de couvrir

Au cas où une réservation est nécessaire, prière de communiquer les données des manifestations à publier.

Agenda		Retour
← 2012 →	← mars →	Catégorie: Toutes
22	Grouss Kledersammlung Ramassage de vieux vêtements (textiles de tous genres)	Autres
25	Kaffisstuff Fraen a Mammen Betténg-Mess invitéieren an hier Kaffisstuff	Fêtes

Avis un d'Responsabel vun all de Veräiner déi hire Sätz an der Gemeng Dippech hunn.

D'Gemeng wëllt den Awunner eng Iwwersiicht vun all de Manifestatiounen déi um Territoire vun der Gemeng Dippech organiséiert ginn zur Verfügung stellen.

An dësem Sënn lancéiere mir en Appel un di betraffe Veräiner fir matzehëllefen an di néideg Date vun de Manifestatiounen (Feieren, Reuniounen, etc) un d'Gemeng ze schécken, am léifste per Email: commune@dippach.lu

D'Publikatioun ass op folgend Aart a Weis virgesinn:

1. Um Internetsite vun der Gemeng an der Rubrik Agenda (www.dippach.lu/agenda)

Soubal di néideg Decisioune betreffend d'Organisatioun vun enger Manifestatioun geholl sinn, kënnen d'Veräiner di detailléiert Informatiounen (Datum, Auerzäit, Plaz, Aart vun der Manifestatioun, eventuell Kontaktperson(en), Reservatioun, ...) un d'Gemeng schécken.

Et ass och méiglech eng Affiche vun der Manifestatioun mat ze schécken, déi dann och um Site affichéiert gëtt. Dës Affiche kënn dir och zu engem spéidere Moment nach era ginn.

dee Moment wou de bel sinn, ginn am Buet che).

de vun 3-4 Méint am

m Gemengesall néideg ofzewaarden ier dir eis

Date vun der Manifestatioun matdeelt.



Calendrier des manifestions

Kalenner vun de Manifestatiounen

QUAND	QUOI	OU	QUI	CONTACT
29/04/2012	1. Communion	Schouweiler Eglise		
01/05/2012 14h00	Ouverture de la saison avec tournoi	Clubhouse	Tennis Club Dippech	Tél.: 661 54 74 90
04/05/2012	Jour de pèlerinage			
12/05/2012 11h00	Holzstee	Lieu-dit « Dieden Acht »	Commune de Dippach	Tél.: 621 202 152 (Lu-Ve: 8h00 - 17h00)
15/05/2012	Conférence sur les maladies inflammatoires et rhumatismales	Bettange-sur-Mess CC Norbert Sassel	Croix Rouge Local	
17/05/2012	Café-Concert	Schouweiler Home St Joseph	Fénkelcher	
02/06/2012 14h00	Hämmelsmarsch	Sprinkange, Schouweiler	Fanfare Schouweiler-Sprinkange	
03/06/2012 8h00	Hämmelsmarsch	Schouweiler	Fanfare Schouweiler-Sprinkange	
03/06/2012	Schuller Kiermes	Schouweiler		
09/06/2012 10h30	Microissant	Schouweiler Salle de musique	Comm. des affaires cult. et des fest. communales	
09/06/2012 11h30	Concerts par des ensembles de la "Käerjenger Musekschoul"	Schouweiler Salle de musique	Fanfare Schouweiler-Sprinkange	
09/06/2012 Après-midi	"D'Instrumenter kenne léieren a selwer probéieren"	Schouweiler Salle de musique	Fanfare Schouweiler-Sprinkange	
09/06/2012 14h00	Buvette, Grill & Gourmandises	Schouweiler	Fanfare Schouweiler-Sprinkange	
10/06/2012 11h30	Dachse Kiermes	Schouweiler Home Scout	Dippecher Dachsen	
23/06/2012 19h00	National Feiertag Te Deum & Fête populaire	Schouweiler		
01/07/2012 15h00	Museksfest	Schouweiler Parc de la mairie	Fanfare Schouweiler-Sprinkange	
07/07/2012 - 08/07/2012	Pow-Wow	Schouweiler Home Scout	FNEL & Dippecher Dachsen	
10/07/2012	Confirmation pour la paroisse 'Vun der Mess'	Reckange-sur-Mess Eglise		
13/07/2012 20h00	Concert 'Spréngeng Rockt'	Sprinkange Place de l'Eglise	Fanfare Schouweiler-Sprinkange	
15/07/2012 11h30	Concert Apéro (dans le cadre du 'Poarfest')	Schouweiler Home St Joseph	Fanfare Schouweiler Sprinkange	

Des
informations
plus détaillées,
si disponibles, seront
publiées sur:
[www.dippach.lu/
agenda](http://www.dippach.lu/agenda)



macommune.lu
MA COMMUNE EN LIGNE AVEC MOI

Le service 'MaCommune' offre la possibilité aux citoyens de réaliser certaines démarches administratives sans déplacement à la mairie et à tout moment (24h par jour / 7 jours sur 7). Ce service pourra contribuer à faciliter notablement les relations avec l'administration communale.

En septembre dernier tous les ménages de la commune de Dippach ont reçu 2 courriers avec leur carte d'accès et le code d'activation pour la première connexion à MaCommune.

Si vous avez des questions ou des problèmes de connexion, n'hésitez pas à contacter le service de l'administration communale au 31 ou par mail à hastert@dippach.lu

Extrait des services disponibles :

- Demande de certificats
 - ▶ Certificat de résidence administratif
 - ▶ Extrait du registre de la population
 - ▶ Certificat de composition de ménage
 - ▶ Autorisation parentale
- Consultation des factures

Le service 'sms2citizen' est un service d'information et d'alerte gratuit qui vous permet de recevoir des informations importantes de la commune (p.ex. coupure d'eau, problème dans le trafic,...) directement sur votre GSM. Vous pouvez vous inscrire via le site www.dippach.lu ou www.sms2citizen.lu.

De Service 'MaCommune' bitt den Awunner d'Méiglechkeet fir verschidden administrativ Demarchen ze erleedegen ouni sech missen op d'Gemeng ze deplacéieren, an dat zu all Moment (24 Stonnen den Dag / 7 Deeg an der Woch). Dëse Service dréit dozou bäi fir d'Relatiounen mat der Gemengeverwaltung ze vereinfachen.

Leschte September krut all Stot an der Gemeng Dippach 2 Bréiwer heemgeschéckt mat enger Accesskaart an engem Code d'activation. Fir d'Connectioun ze maachen.

Si Dir hutt Problemer mat der Aktivatioun, hutt, kontaktéiert den Här Claude Hastert am 31 oder per Mail op hastert@dippach.lu



Auszuch vun den aktuell ugebuedene Services:

- Ufro vu Zertifikaten
 - ▶ Certificat de résidence administratif
 - ▶ Extrait du registre de la population
 - ▶ Certificat de composition de ménage
 - ▶ Autorisation parentale
- Konsultatioun vun ären Rechnungen

De Service 'sms2citizen' ass e gratis Informatiouns- an Alarmservice deen et lech erméiglecht vir wichteg Informatiounen vun der Gemeng (z.B. Waasserfuite, Problemer am Trafic,...) direkt op ären Handy geschéckt ze kréien. D'Aschreiwung kënn dir um Site www.dippach.lu oder www.sms2citizen.lu machen.

Musicroissants

**Samschdeg 9. Juni 2012, 10.30 Auer,
am Musekssall (Gemeng) zu Schuller
mat den
"Echternocher Troaterbattien"**

"Musicroissants" sinn pädagogesch, interaktiv Concerte fir Kanner (vun 3 bis 10 Joer), déi op eng originell Aart a Weis d'Museksinstrumenter virgestallt kréien. Organiséiert ginn dës Concerte vun de "Jeunesses Musicales du Luxembourg".



«Musicroissants», des concerts pédagogiques et interactifs pour enfants (de 3 à 10 ans), qui d'une manière animée présentent les différents instruments de musique. L'organisateur de ces concerts sont les Jeunesses Musicales du Luxembourg.

An der Gemeng Dippech, am Proufsall vun der Fanfare Schuller-Spréngeng, hält den Ensembl säi jonkt Publikum mat op eng spilleresch Entdeckungsrees an d'Welt vun de Blechblos-instrumenter. Virum Concert kritt all Kand e Croissant an e Schocky oder en Orangëjus.

Lors de la séance dans la salle de musique de la Fanfare de Schouweiler-Sprinkange (mairie à Schouweiler), l'ensemble conduit son jeune public à travers le monde des instruments à vent. Avant le concert, chaque enfant reçoit un croissant et du lait au chocolat ou un jus d'orange.

Aus organisatoresche Grënn, muss Dir lech bis den 1. Juni 2012 am Gemengesekretariat umellen, iwwert d'E-Mail commune@dippach.lu oder Telefon: 37 95 95-28.

Réservations jusqu'au 1^{er} juin 2012 au secrétariat communal, par courriel commune@dippach.lu ou par téléphone 37 95 95-28.

Den Entrée ass fräi.

Entrée libre

10.30 Auer: Spektakel Musicroissant
11.30 Auer: Concert Apéro mat Ensembelen aus der Käerjenger Musekschoul
13.00 Auer: Porte Ouverte
Fanfare Schuller-Spréngeng

10h30: Musicroissant
11h30: Concert Apéro par des ensembles de l'école de musique Käerjenger Musekschoul
13h00: Porte Ouverte
Fanfare Schouweiler-Sprinkange

Coordination: André Weis, Raoul Wilhelm (Layout)



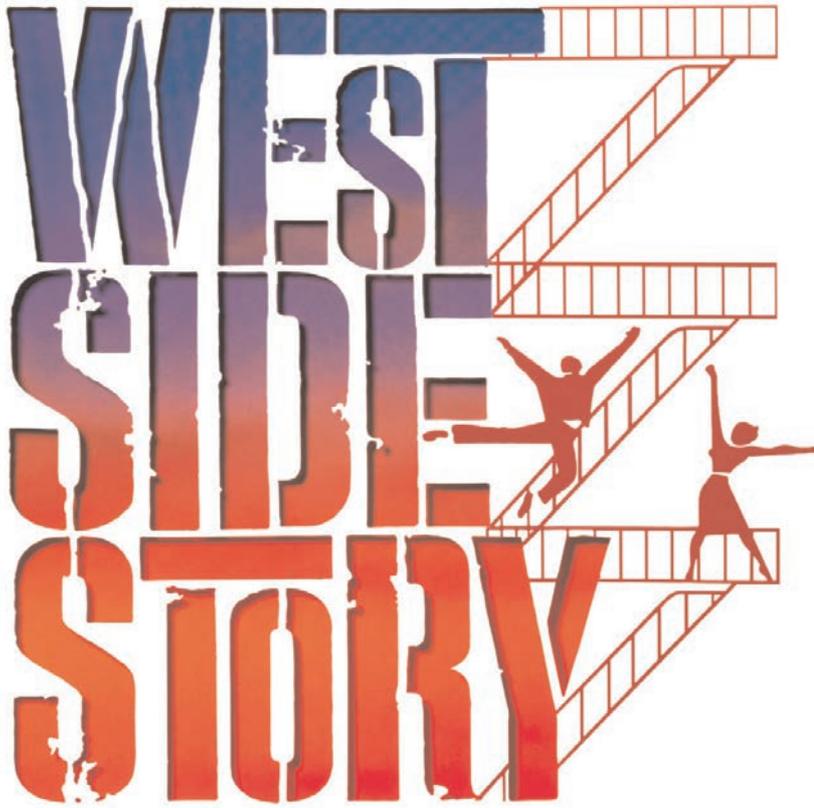
Commune de Dippach
Commission des affaires culturelles
et des
festivités communales





60^e Festival de Wiltz

du 25.06.2012 au 31.07.2012



**Arena Show & Entertainment
et Musicaltheater Brno
présentent «West Side Story»
de Leonard Bernstein**

Régie: Stanislav Moša
Direction musicale: Emil Skoták
avec chœur, ballet et orchestre

Situé dans le New York du milieu des années 50, l'intrigue présente la rivalité entre deux bandes de jeunes d'origine ethnique et culturelle différentes. Tony, l'un des Jets, tombe amoureux de Maria, la sœur du chef des Sharks. La noirceur du thème, la musique sophistiquée, l'importance des scènes de danse, l'accent mis sur les problèmes sociaux ont marqué le théâtre musical. La partition de Bernstein est devenue extrêmement populaire grâce à des airs comme «Something's coming», «Maria», «Tonight», «I feel pretty», «One Hand one Hear »...

Samedi 28 juillet 2012

Départ en Bus à Schouweiler: 18h30

Spectacle: 20h45 - 23h30

Retour à Schouweiler: vers 00h30

Prix par personne: 63 euro

Réservation: Secrétariat communal, commune@dippach.lu, tél: 37 95 95-28

Clôture pour l'inscription: 25 mai 2012

Réservation seulement valable après paiement du (des) ticket(s) suivant confirmation du secrétariat communal



Commune de Dippach
Commission des
affaires culturelles
et des
festivités communales

Coordination: Robert Mischo - Layout: Raoul Wilhelm



Dienstleistung „Haushaltshilfe“

Haushaltshilfe für Menschen ab 60 Jahre und/oder für hilfsbedürftige Personen

Das Leistungsangebot beinhaltet Reinigungsarbeiten aller Art (im Haus) sowie verschiedene Haushaltsarbeiten wie Vorhänge abnehmen, waschen und wieder aufhängen usw.

Preis inkl. MwSt.: 13 Euro / Stunde

Service d'aide ménagère

Assistance à domicile pour personnes à partir de 60 ans et/ou personnes dépendantes

L'aide-ménagère prend en charge des travaux de nettoyage de toute sorte (dans la maison) ainsi que différents travaux ménagers, comme par exemple décrocher des rideaux pour les laver et ensuite les accrocher de nouveau.

Prix t.t.c.: 13 euros / heure

Renseignements supplémentaires / Weitere Informationen

CIGR DIREGA

Tél.: 26 37 05 76 - Fax: 26 37 06 82

E-mail: direga@cig.lu - <http://direga.cig.lu>

Heures d'ouverture: du lundi au vendredi - 8.00 à 16.00 heures
Öffnungszeiten: Montag bis Freitag - von 8.00 bis 16.00 Uhr

Annuaire de la commune de Dippach

Mairie à 11, rue de l'Eglise / L-4994 Schouweiler

Adresse postale: B.P. 59 / L-4901 Bascharage

Tél.: 37 95 95 - 1 / Fax: 37 95 95 - 95

Internet: www.dippach.lu / commune@dippach.lu

Lundi, mardi et jeudi 08.00 - 12.00 et 14.00 - 17.00

Mercredi 07.30 - 12.00 et 14.00 - 17.00

Vendredi 08.00 - 12.00

Collège des bourgmestre et échevins

Ady HAHN, bourgmestre..... 37 95 95 - 21

Max HAHN, 1^{er} échevin..... 37 95 95 - 22

Romain HAAS, 2^e échevin..... 37 95 95 - 23

Entrevues (sur rendez-vous):..... 37 95 95 - 20

Bureau de la population

Myriam BINZ.....37 95 95 - 1

Courriel.....binz@dippach.lu

- Cartes d'identité / passeports

- Déclarations d'arrivée et de départ

- Certificats divers

Etat civil

Elvira MARCHESE..... 37 95 95 - 25

Courriel.....marchese@dippach.lu

Annick KRECKÉ-ENGEL..... 37 95 95 - 29

Courriel.....engel@dippach.lu

- Etat civil / Indigénat

- Listes électorales / Cartes d'impôt

Secrétariat

Claude ELSÉN.....37 95 95 - 20

Courriel.....elsen@dippach.lu

- Relations avec le collège échevinal

- Affaires scolaires et sociales

Karin MORO-BINTNER..... 37 95 95 - 28

Courriel.....moro@dippach.lu

Diane BISENIUS-FEIPÉL..... 37 95 95 - 26

Courriel.....feipel@dippach.lu

- Commodo-incommodo

- Chèques-services / Repas sur roues

Claude HASTERT..... 37 95 95 - 31

Courriel.....hastert@dippach.lu

Dr. Jil Koullen.....37 84 91

Médecin Généraliste (119, route de Longwy Schouweiler)

Patty CALMES-NEUEN.....26 38 11 - 1

Kinésithérapie (9, place de l'Eglise - Sprinkange)

Manuel HITA CORTES.....37 81 33

Kinésithérapie (76, route de Luxembourg - Dippach)

Pharmacie des 3 Cantons.....54 03 44

Jacques CUVÉLIER (88, route de Longwy - Schouweiler)

Analyses de sang (Ecole préscolaire Schouweiler)

Lundi, mercredi et vendredi de 7:00 - 8:30

Recette

Martine THEIS-ECKER..... 37 95 95 - 30

Courriel.....theis@dippach.lu

Jean MICHAELIS..... 37 95 95 - 27

Courriel.....michaelis@dippach.lu

- Impôt foncier / paiement factures

- Recouvrement des créances

- Office social: paiements

Service technique

Serge TANSÓN..... 37 95 95 - 40

Courriel.....tanson@dippach.lu

- Autorisations de construire

- Procédures PAP et PAG

- Chantiers communaux

Dan JUNGERS..... 37 95 95 - 41

Courriel.....jungers@dippach.lu

- Canalisation / conduites d'eau

- Signalisation routière

- Espaces verts / aires des jeux

Assistance sociale

Rita WELTER-ECKER..... 37 95 95 - 45

- Médecine scolaire

- Permanence: Mardi 09.00 - 11.00

Rachel BONTE / Christiane WILMES..... 37 95 95 - 60

- Office social

- Permanence: Mercredi 10.00 - 11.00

Garde-forestier

Alain SCHOMER.....45 80 83 - 32 / 621 20 21 52

Courriel.....alain.schomer@ef.etat.lu

- Permanence: Lundi-vendredi 08:00 - 17:00

Ecole centrale

Conférence..... 26 37 21 - 61

Concierge Roby MEIS.....26 37 21 - 50

Courriel.....meis@dippach.lu

- Bâtiments communaux

- Réservation centres culturels

Précoce Bettange.....26 37 42 10

Maison Relais.....26 37 03 89

Foyer du jour Kannernascht Dippach

Nadine SCHANDELER.....26 37 42 01

Hall sportif (cabine publique).....37 86 87

Divers

Secours d'urgence.....112

Urgences - Police Grand-Ducale.....113

Police Grand-Ducale Bertrange.....244 322 00

Sapeurs-pompiers Bettange.....661 37 95 92

Sapeurs-pompiers Dippach.....661 37 95 93